
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑潮(the Black Tide) 000001

2. 黑潮(the Black Tide) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑潮(The Black Tide)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction March 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 行进 - .

本电子文本出自 1953 年 3 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [blæk] [taɪd]
The BLACK TIDE
这 黑色的 潮

黑潮

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒiː] . [-]
By Arthur G . Stangland
经过 亚瑟 G . 斯坦格兰

作者：亚瑟·G·斯坦格兰德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Valigursky
插图 经过 艾德 -

由埃德·瓦利古尔斯基绘制插图

[speɪs] [ɪn] [ɪts] [fɑː(r)] [dɑːk] ['riːtʃɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ʃætə(r)]
Space in its far dark reaches can be fickle with a man ; it can shatter
空间 在 它是 远的 黑暗的 到达 能 是 反复无常 和 一个 男人 ; 它 能 破碎
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ,

遥远而黑暗的太空对人类变幻莫测，它会粉碎他的梦想。

[fɪl] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] .
fill him with fear and hate .
充满 他 和 害怕 和 恨 .

让他充满恐惧和仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
It can also cure a man — if he is strong enough .
它 能 还 治愈 一个 男人 — 如果 他 是 强的 足够的 .

它还可以治愈一个男人——如果他足够强壮的话。

[tiː] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ebəni] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .
t filled all the ebony depths of space .
t 已填 全部 这 乌木 深度 的 空间 .

它填满了宇宙所有漆黑的深处。

['twɜːrlɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] ['ɔːsəm] ['mædʒəsti] , [ðə; ði]['miːtiə(r)] ['sintileit] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [blæk] ['daɪmənd] .
Twirling slowly in awesome majesty , the meteor scintillated like a massive black diamond .
旋转 缓慢地 在 惊人的 威严 , 这 流星 闪烁 喜欢 一个 大量的 黑色的 钻石 .

流星缓缓旋转，气势磅礴，闪烁着如同巨大黑钻石般的光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ɒnrʌʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [duːm] .
And with its onrush came a devastating sense of doom .
和 和 它是 匆忙 来了 一个 毁灭性的 感觉 的 厄运 .

随之而来的是毁灭性的厄运感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evriweə(r)] .
He looked everywhere .
他 看起来 到处 .

他四处寻找。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
To the front , to the side , and below — there was no escape .
到 这 正面 , 到 这 边 , 和 以下 — 那里 曾是 不 逃脱 .

前面、侧面、下面——无处可逃。

[træns'fɪkst] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪriəd] [sʌnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] —
Transfixed , he stared at the great rock flashing in the fire of myriad suns as it —
呆若木鸡 , 他 凝视 在 这 伟大的 岩石 闪烁 在 这 火 的 无数 太阳 作为 它 —

他目不转睛地盯着那块巨大的岩石，它在无数太阳的光芒中闪烁着——

[bɪl] ['steɪkə(r)] , ['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [laɪnz] , [keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] [ruːm] .
Bill Staker , passenger rocket captain for Interplanetary Lines , came fully awake in his New York hotel room .
账单 斯塔克 , 乘客 火箭 队长 为了 星际 线条 , 来了 完全 醒 在 他的 新的 约克 酒店 房间 .

星际航线公司的客运火箭船长比尔·斯泰克在纽约的酒店房间里彻底清醒过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪt] .
For a minute , he lay unmoving on his bed , savoring the delicious sensation of weight .
为了 一个 分钟 , 他 躺 不动 在 他的 床 , 品味 这 可口的 感觉 的 重量 .

他一动不动地躺在床上，享受着沉重的重量带来的美妙感觉，持续了一会儿。

[nəʊ] ['kwiːzi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['grævəti] ,
No queazy stirring in the pit of his belly for lack of gravity ,
不 恶心 搅拌 在 这 坑 的 他的 腹部 为了 缺少 的 重力 ,

他没有因为缺乏重力而感到胃部不适。

[nəʊ] [fɔːst] ['skwɪntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)][ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .
no forced squinting because of muscular re - orientation .
不 强制 眯眼 因为 的 肌肉发达的 关于 - 方向 .

由于肌肉重新排列，无需强迫性眯眼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvəz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
With a muttered curse he unwound himself from his covers and sat up .
和 一个 低声说道 诅咒 他 解开 他自己 从 他的 封面 和 卫星 向上 .

他低声咒骂了一句，从被子里挣脱出来，坐了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ]
For a moment he rested his head in his hands , thinking , only a
为了 一个 片刻 他 休息 他的 头 在 他的 双手 , 思维 , 仅有的 一个
['naɪtmeə(r)] ,
nightmare ,
恶梦 ,

他双手抱头，愣了一会儿，心想，这不过是一场噩梦罢了。

[θæŋk] [gɒd] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
thank God , only a nightmare .
感谢 上帝 , 仅有的 一个 恶梦 .

感谢上帝，只是一场噩梦。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kəʊld] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
He lifted his head , and found cold sweat on his hands .
他 抬起 他的 头 , 和 成立 寒冷的 汗 在 他的 双手 .

他抬起头，发现手上满是冷汗。

[ðen] ['saɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
Then sighing in relief he swung his feet over the edge of his bed .
然后 叹息 在 宽慰 他 摇摆 他的 脚 超过 这 边缘 的 他的 床 .

然后他如释重负地叹了口气，把脚从床边垂了下来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] - : - [piː] . [em] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 10th , - .
A glance at the clock showed 10 : 45 p . m . Monday , June 10th , 2039 .
一个 瞥一眼 在 这 钟 显示 - : - p . 米 . 周一 , 六月 10th , - .

瞥了一眼时钟，显示时间是 2039 年 6 月 10 日星期一晚上 10:45。

['hevɪli] ,
Heavily ,
重度 ,

沉重地，

[hiː; hi] [klʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [flæt] - ['fʊtɪd] [geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn]
he clumped across the room in the peculiar flat - footed gait of a spaceman
他 成簇的 穿过 这 房间 在 这 奇特 平坦的 - 有脚的 步态 的 一个 太空人
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][mæg'netɪk]['kɒntækt] [ʃuːz] .
accustomed to magnetic contact shoes .
习惯 到 磁的 接触 鞋 .

他迈着笨拙的平足步穿过房间，这种步态就像一个习惯穿磁性接触鞋的宇航员一样。

[ˌsɪgə'ret] [ɪn][hænd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɑːm] ,
Cigarette in hand he sank into a heavy chair , touched a button on the arm ,
卷烟 在 手 他 沉没 进入 一个 重的 椅子 , 感动 一个 按钮 在 这 手臂 ,

他手里夹着香烟，瘫坐在沉重的椅子上，按下了扶手上的一个按钮。

[ðen] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
then sat back to watch the telescreen .
然后 卫星 后退 到 手表 这 电视屏幕 .

然后靠在椅背上观看电视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [njuːz] .
It was a rehash of the day's news .
它 曾是 一个 重述 的 这 天 消息 .

这是对当天新闻的重新报道。

[ɪn]['neɪz(ə)l] [təʊnz] [ə; eɪ]['senətə(r)][wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [riːpʌblɪkræts] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tæksɪz] .
In nasal tones a senator was accusing the Republicrats of raising taxes .
在 鼻腔 音调 一个 参议员 曾是 指控 这 共和党人 的 提高 税收 .

一位参议员用鼻音指责共和党人提高税收。

[ðen] ['fɒləʊd] [siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spek'tækjələ(r)] ['faɪə(r)] .
Then followed scenes from a spectacular fire .
然后 随后 场景 从 一个 壮观的 火 .

随后画面切换到一场壮观的大火。

['sʌd(ə)nli] , [bɪlz] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] [pɒpt] ['əʊpən] .
Suddenly , Bill's drooping eyelids popped open .
突然 , 法案的 下垂 眼睑 爆裂 打开 .

突然，比尔耷拉着的眼皮猛地睁开了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['miːtiə(r)] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['bɜːrdz] [kruː] [kəm'pɑːtmənt] ,
The small meteor ripped through the Space Bird's crew compartment ,
这 小的 流星 撕裂 通过 这 空间 鸟类 全体人员 隔间 ,

那颗小型流星撕裂了太空鸟号的乘员舱。

['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [skəʊp] [ænd; ənd] ['sevərɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜːθ] .
blinding the radar scope and severing communication with Earth .
失明 这 雷达 范围 和 切断 沟通 和 地球 .

使雷达屏幕失明，切断与地球的通信。

[ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [ðə; ði] [tuː] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪkə(r)] [speɪs] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
A commentator was saying , " . . . the two rockets of the Staker Space Mining Company ,
一个 评论员 曾是 说 , " . . . 这 二 火箭 的 这 斯塔克 空间 矿业 公司 ,

一位评论员说：“……斯泰克太空采矿公司的两枚火箭，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['biːtə] ['kwɒdrənt] .
ready for a scouting trip to the asteroid Beta Quadrant .
准备好 为了 一个 侦察 旅行 到 这 小行星 Beta 象限 .

准备前往小行星β象限进行侦察。

" [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] [ɒv; əv] [tɒm] ['steɪkə(r)] ['fɒləʊd] .
" A close - up of Tom Staker followed .
" 一个 关闭 - 向上 的 汤姆 斯塔克 随后 .

“随后是汤姆·斯泰克的特写镜头。”

[tɔːl] , ['reɪndʒi] , [wɪð] [blɒnd] [heə(r)] [laɪk] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Tall , rangy , with blond hair like straw in the wind .
高的 , 广袤的 , 和 金发 头发 喜欢 稻草 在 这 风 .

身材高挑，四肢修长，一头金发像风中的稻草一样飘扬。

[bɪl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Bill laid his cigarette in a tray and with critical interest leaned forward to look at his brother .
账单 铺设 他的 卷烟 在 一个 托盘 和 和 批判的 兴趣 倾斜 向前 到 看 在 他的 兄弟 .

比尔把香烟放在托盘里，饶有兴致地向前倾身打量他的兄弟。

" [wiː; wi] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ju'reɪniəm] , " [tɒm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] ['rɑːkɪts] ,
" We figure to find uranium , " Tom was saying , with a glance toward the vertical rockets ,
" 我们 数字 到 寻找 铀 , " 汤姆 曾是 说 , 和 一个 瞥一眼 朝向 这 垂直的 火箭 ,

“我们估计能找到铀，”汤姆说着，瞥了一眼垂直的火箭。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['biːtə] ['kwɒdrənt] .
" all through the Beta Quadrant .
" 全部 通过 这 Beta 象限 .

“整个区域都位于β象限。”

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] , [bɪl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɑːz] -
Our departure is waiting on the return of my brother , Bill , from his Mars -
我们的 离开 是 等待 在 这 返回 的 我的 兄弟 , 账单 , 从 他的 火星 -

[tuː; tə] - [ɜːθ] [rʌn] .
to - Earth run .
到 - 地球 跑步 .

我们得等我哥哥比尔从火星到地球的旅程回来才能出发。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɑːskt] [tɒm] , " ['praɪvət] ['entəpraɪz] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuəl]
" A reporter asked Tom , " Private enterprise is unique in these days of virtual
" 一个 记者 问 汤姆 , " 私人的 企业 是 独特的 在 这些 天 的 虚拟的

[mə'nɒpəliz] .
monopolies .
垄断 .

一位记者问汤姆："在如今几乎完全垄断的时代，私营企业是独一无二的。"

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the story behind it ? "
是什么 这 故事 在后面 它 ? "

这背后有什么故事吗？

" [wel] , ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['steɪkə(r)] , [bɪ'liːvd] ['pæʃənətli] [ɪn] ['praɪvət]
" Well , our great - grandfather , George Staker , believed passionately in private
" 出色地 , 我们的 伟大的 - 祖父 , 乔治 斯塔克 , 相信 热情地 在 私人的

['entəpraɪz] , " [tɒm] [bɪ'gæn] .
enterprise , " Tom began .
企业 , " 汤姆 开始 .

"嗯，我们的曾祖父乔治·斯泰克非常相信私营企业，"汤姆说道。

" ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] - [ɔː(r)] - [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɜːd]
" Somewhere around 1952 or 1953 he established a trust fund for his third
" 某处 大约 - 或者 - 他 已确立的 一个 相信 基金 为了 他的 第三

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sendənts] [tuː; tə]['faɪnæns] ['eni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌwɜːθ'waɪl] .
generation descendants to finance any project they think worthwhile .
一代 后代 到 金融 任何 项目 他们 思考 值得 .

"大约在 1952 年或 1953 年，他为他的第三代后代设立了一个信托基金，用于资助他们认为值得的任何项目。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][æn; ən]['aɪənklæd] [ˌgærən'tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst]
And he got an ironclad guarantee from the government that the trust
和 他 得到 一个 铁甲舰 保证 从 这 政府 那 这 相信

[fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
fund for private enterprise would be honored in the future .
基金 为了 私人的 企业 会 是 荣幸 在 这 未来 .

政府向他做出了铁证如山的保证，即未来一定会履行对私营企业信托基金的承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] .
You see , my ancestor was quite a romanticist .
你 看 , 我的 祖先 曾是 相当 一个 浪漫主义者 .

你看，我的祖先是个相当浪漫的人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['saɪəns] - [hiː; hi] [sez] - ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
In one of his books entitled ' The Philosophy of Science ' he says ' People of
在 一 的 他的 图书 标题 - 这 哲学 的 科学 - 他 说道 - 人们 的

[ðɪs] ['dɔːnɪŋ] [ə'tɒmɪk][eɪdʒ]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [driːm] .
this dawning Atomic Age little realize they are living in a vast dream .
这 黎明 原子 年龄 小的 意识到 他们 是 活的 在 一个 广阔的 梦 .

在他的著作《科学哲学》中，他写道："生活在原子时代初期的人们很少意识到他们正生活在一个巨大的梦境中。"

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [əb'dʒektɪv] [ʃeɪp] .
A dream that is slowly taking objective shape .
一个 梦 那 是 缓慢地 采取 客观的 形状 .

一个正在慢慢成形的梦想。

[ə; eɪ] [tuːl] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][plæn][ɒn][sʌm; səm] ['drɑːftɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
A tool here , a part there , a plan on some drafting table .
一个 工具 这里 ， 一个 部分 那里 ， 一个 计划 在 一些 起草 桌子 .

这里放个工具，那里放个零件，绘图桌上放着一张图纸。

[men][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , ['strʌktʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [driːm] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Men of ideas are pointing the way , structuring the inner dream world of a generation .
男人 的 想法 是 指向 这 方式 ， 结构化 这 内 梦 世界 的 一个 一代 .

有思想的人正在指明方向，构建一代人的内心梦想世界。

['iːv(ə)n] [tə'deɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'teɪnz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmz] - [bɪ'kʌm] - [ri'æləti] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] . -
Even today's science fiction literature contains important ideas for the dreams - become - reality of tomorrow . '
甚至 今天的 科学 小说 文学 包含 重要的 想法 为了 这 梦境 - 变得 - 现实 的 明天 . -

即使是今天的科幻文学也包含着对未来梦想成真的重要理念。

" [tɒm] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , " [wɪð] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ventʃə(r)] ,
" Tom finished up , " With our Project Venture ,
" 汤姆 完成的 向上 ， " 和 我们的 项目 风险投资 ，

汤姆总结道："通过我们的项目风险投资，

[bɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] ['ɪntuː][ri'æləti] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðə; ði][saɪd] ,
Bill and I are going to bring a dream into reality — making a little on the side ,
账单 和 我 是 去 到 带来 一个 梦 进入 现实 — 制作 一个 小的 在 这 边 ，

比尔和我将把一个梦想变成现实——赚点外快，

[ɒv; əv] [kɔːs] !
of course !
的 课程 !

当然！

" [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] : " [ænd; ənd][səʊ] ,
" The commentator ended his interview with : " And so ,
" 这 评论员 结束 他的 面试 和 : " 和 所以 ，

评论员在采访结束时说道："就这样，

[wiː; wi][ə'weɪt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [driːm] ,
we await with great interest the carrying out of George Staker's dream ,
我们 等待 和 伟大的 兴趣 这 携带 出去 的 乔治 - 梦 ，

我们非常期待乔治·斯泰克梦想的实现。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['praɪvət] ['entəpraɪz] [hæv; həv] [bləʊn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)]['ɪntuː][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [dʌl] [driːmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a man whose Twentieth Century ideas of private enterprise have blown a breath of fresh air into an age of dull dreams and little imagination .
一个 男人 谁 第二十 世纪 想法 的 私人的 企业 有 吹 一个 气息 的 新鲜的 空气 进入 一个 年龄 的 乏味的 梦境 和 小的 想像力 .

他提出的二十世纪私营企业理念，为这个梦想黯淡、想象力匮乏的时代注入了一股新鲜活力。

" [bɪl] ['steɪkə(r)] [prest] [ðə; ði][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] , ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .
" Bill Staker pressed the control button , darkening the screen .
" 账单 斯塔克 按下 这 控制 按钮 ， 变暗 这 屏幕 .

比尔·斯泰克按下控制按钮，屏幕变暗了。

" [driːm] [bɔɪ] .
" Dream boy .
" 梦 男生 .

“梦中情人。”

[tɒm] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] .
Tom , you damned fool .
汤姆 , 你 该死的 傻子 .

汤姆，你这个该死的傻瓜。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [skʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [tuː; tə] [steə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" He got up and scuffed into the bathroom to stare into the mirror .
" 他 得到 向上 和 磨损 进入 这 浴室 到 盯 进入 这 镜子 .

他起身拖着脚步走进浴室，对着镜子发呆。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gruːvɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
Twenty - five years old , and already lines were grooving both sides of his nostrils .
二十 - 五 年 老的 , 和 已经 线条 是 开槽 两个都 侧面 的 他的 鼻孔 .

他才二十五岁，鼻翼两侧就已经布满了皱纹。

['taʊzld] [blæk] [heə(r)] [laɪk] [brʌʃ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [rɪdʒd] ['kriːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Tousled black hair like brush hanging over a high bank , and ridged creases in his forehead .
蓬乱的 黑色的 头发 喜欢 刷子 绞刑 超过 一个 高的 银行 , 和 脊状的 褶皱 在 他的 前额 .

他蓬乱的黑发像一把悬在高高的堤岸上的刷子，额头上布满了皱纹。

['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] ['bʌldʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['tenʃ(ə)n] .
Little lumps of flesh bulging over the corners of his mouth from constant tension .
小的 肿块 的 肉 凸起 超过 这 角落 的 他的 嘴 从 持续的 紧张 .

由于长期紧张，他嘴角鼓起一小块肉。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [speɪs] [ɒn] [iːtʃ] [trɪp] - [twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
The tension of outwitting space on each trip ' tween the planets .
这 紧张 的 智胜 空间 在 每个 旅行 - 青少年 这 行星 .

在行星间的每一次旅行中，都要竭尽全力去战胜太空的威胁。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
But worst of all was the look in his gray eyes .
但 最差 的 全部 曾是 这 看 在 他的 灰色的 眼睛 .

但最可怕的是他灰色眼睛里的神情。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [ˌeni'mɔː(r)] .
The look that never went away anymore .
这 看 那 绝不 去 离开 不再 .

那份从未消失的神情。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] — ['θɪŋkɪŋ] .
The look of a man who has spent too much time staring into the enigma of the Universe and — thinking .
这 看 的 一个 男人 WHO 有 花费 也 很多 时间 凝视 进入 这 谜 的 这 宇宙 和 — 思维 .

一个男人长时间凝视着宇宙的奥秘并思考时的神情。

" [aɪm] [skeəd] — [skeəd] [æz; əz] [hel] !
" I'm scared — scared as hell !
" 我是 害怕的 — 害怕的 作为 地狱 !

"我害怕极了——吓死了！"

" [hiː; hi] [bləːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" he blurted at his reflection .
" 他 脱口而出 在 他的 反射 .

他对着镜子里的自己脱口而出。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][get][həʊld][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪm] [θruː] — [wɒʃt] [ʌp] !
" And if I don't get hold of myself , I'm through — washed up !
" 和 如果 我 不 得到 抓住 的 我 , 我是 通过 — 洗过 向上 !

"如果我不能控制住自己，我就完了——彻底失败了！"

" [speɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Space was no place for a man with imagination — too much imagination .
" 空间 曾是 不 地方 为了 一个 男人 和 想像力 — 也 很多 想像力 .

"太空不适合一个想象力丰富的人——想象力太丰富了。"

[juː; jʊ] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['blæknəs] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ðeə(r)] ,
You stared into the empty blackness here , you stared into the inky blackness there ,
你 凝视 进入 这 空的 黑 这里 , 你 凝视 进入 这 墨色 黑 那里 ,

你凝视着这里的空旷黑暗，你凝视着那里的墨黑，

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ment] [rɒk] ['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] ,
behind you the Earth a tiny pinpoint , the Earth that meant rock solid footing ,
在后面 你 这 地球 一个 微小的 查明 , 这 地球 那 意思是 岩石 坚硬的 立足点 ,

在你身后，地球只是一个微小的点，地球曾意味着坚实的立足之地。

[ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][lænd][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
the caress of wind and land in all directions .
这 抚摸 的 风 和 土地 在 全部 方向 .

风和陆地向四面八方温柔地抚摸着你。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [juː; jʊ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ['skʌtlɪŋ]
But out there in the aching void you raced for Mars like a mouse scuttling
但 出去 那里 在 这 疼痛 空白 你 比赛 为了 火星 喜欢 一个 老鼠 匆匆而过
[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [flɔː(r)] .
across a lighted floor .
穿过 一个 照明 地面 .

但在那令人痛苦的虚空中，你像一只老鼠在灯光照耀的地板上飞奔一样，向着火星飞奔。

[ɹ'eɪsd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] , ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] .
Raced because of what you couldn't see , couldn't fathom .
比赛 因为 的 什么 你 不能 看 , 不能 捉摸 .

因为你看不见、无法理解的事情而争斗。

[jet] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [bæk] [ɪn'skruːtəbli] .
Yet , you knew It was out there , staring back inscrutably .
然而 , 你 知道 它 曾是 出去 那里 , 凝视 后退 难以捉摸 .

然而，你知道它就在那里，神秘莫测地回望着你。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] , ['saɪɪŋ] [frɒm; frəm]
He rubbed the flat of his hand across his right cheek , sighing from
他 摩擦 这 平坦的 的 他的 手 穿过 他的 正确的 脸颊 , 叹息 从
[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['wɪərinəs] .
emotional weariness .
情绪 疲劳 .

他用手掌轻轻擦了擦右脸颊，因情绪疲惫而叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [skʌft] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then he scuffed back into the room .
然后 他 磨损 后退 进入 这 房间 .

然后他拖着脚步走回了房间。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbən] , ['mɪksə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] ,
On the way he collected a bottle of bourbon , mixer and glass ,
在 这 方式 他 集 一个 瓶子 的 波旁威士忌 , 混合器 和 玻璃 ,

途中他买了一瓶波旁威士忌、调酒器和酒杯。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .
and dropped into the big chair .
和 掉落 进入 这 大的 椅子 .

然后一屁股坐在了大椅子上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪm]['feɪdɪd] .
As he worked on the bottle , all the anxiety and apprehension in him faded .
作为 他 工作 在 这 瓶子 ,全部 这 焦虑 和 忧虑 在 他 褪色 .

当他开始制作瓶子时，他所有的焦虑和担忧都消失了。

[wʌns] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] .
Once he stared at the bottom of his empty glass .
一次 他 凝视 在 这 底部 的 他的 空的 玻璃 .

他曾盯着空杯子的底部发呆。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd]['pænɪk][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
Funny how a guy could panic all of a sudden .
有趣的 如何 一个 盖伊 可以 恐慌 全部 的 一个 突然 .

真奇怪，一个人怎么会突然惊慌失措。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [naʊ] .
He remembered it clearly now .
他 记得 它 清楚地 现在 .

他现在清楚地记得这件事了。

['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [pɔːt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
Riding into town yesterday from the rocket port , he started brooding over
骑术 进入 镇 昨天 从 这 火箭 港口 , 他 开始 沉思 超过
['diːteɪlz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ventʃə(r)] .
details of Project Venture .
细节 的 项目 风险投资 .

昨天他从火箭发射场骑车进城时，就开始琢磨"冒险计划"的细节。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [blæk] [taɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
Suddenly , an overwhelming black tide of fear worse than he had ever
突然 , 一个 压倒 黑色的 潮 的 害怕 更糟 比 他 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
experienced confronted him .
经验丰富的 面对 他 .

突然，一股前所未有的、难以承受的恐惧感袭来。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ,
Like a man on the verge of insanity he licked his dry lips ,
喜欢 一个 男人 在 这 边缘 的 疯狂 他 舔过 他的 干燥 嘴唇 ,

他像个濒临疯狂的人一样舔了舔干裂的嘴唇。

['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
staring about him and feeling as if something strange and terrible were
凝视 关于 他 和 感觉 作为 如果 某物 奇怪的 和 糟糕的 是
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
taking possession of his mind .
采取 拥有 的 他的 头脑 .

他环顾四周，感觉好像有什么奇怪而可怕的东西正在占据他的思想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spel] [ə; eɪ] [klaʊd] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [speɪs] [ɪt'self] ['stɑːtɪd]
And in the middle of his spell a cloud blacker than space itself started
和 在 这 中间 的 他的 拼写 一个 云 更黑 比 空间 本身 开始
['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
reaching for him .
到达 为了 他 .

就在他施法的时候，一团比宇宙还要黑的云开始向他袭来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [bʌs] ['draɪvə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] [æt; ət]
That was when he yelled to the startled bus driver to let him out at
那 曾是 什么时候 他 大喊 到 这 惊慌 公共汽车 司机 到 让 他 出去 在
[ðɪs] [həʊ'tel] .
this hotel .
这 酒店 .

就在这时，他冲着受惊的公交车司机大喊，让他在这家酒店下车。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm'self][hɪə(r)] .
Maybe he could get hold of himself here .
或许 他 可以 得到 抓住 的 他自己 这里 .

或许他能在这里控制住自己。

[naʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] ,
Now , his arms sprawled over the sides of the heavy chair ,
现在 , 他的 武器 蔓延 超过 这 侧面 的 这 重的 椅子 ,

现在，他的双臂无力地搭在沉重的椅子两侧。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snɔːrɪŋ] ['stjuːpə(r)] .
he drifted off into a snoring stupor .
他 漂移 离开 进入 一个 打鼾 昏迷 .

他渐渐进入了鼾声如雷的昏睡状态。

[en][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'wəʊk][tuː; tə][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .
n the morning he awoke to a splitting headache .
n 这 早晨 他 醒来 到 一个 分裂 头痛 .

早上醒来，他头痛欲裂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][sweə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
Somehow it helped to hold his head between both hands and swear at it
不知何故 它 帮助 到 抓住 他的 头 之间 两个都 双手 和 发誓 在 它
[ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mʌtə(r)] .
in a running mutter .
在 一个 跑步 低声 .

不知为何，他双手抱头，一边低声咒骂一边自言自语，这似乎对他有所帮助。

['faɪnəli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld]
Finally he roused himself to go to the bathroom for a cold
最后 他 唤醒 他自己 到 去 到 这 浴室 为了 一个 寒冷的
['ʃaʊə(r)] .
shower .
淋浴 .

最后他终于振作起来，去浴室冲了个冷水澡。

['ɑːftəwəd] , ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] [bluː] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]
Afterward , donning his powder blue Captain's uniform , he went down to breakfast
之后 , 穿戴 他的 粉末 蓝色的 船长的 制服 , 他 去 向下 到 早餐
.
.
.

随后，他穿上浅蓝色的上尉制服，下楼去吃早餐。

[hiː; hi] ['dɔːdl] ['əʊvə(r)][krɪsp]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [glɑːns, glæns][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] ,
He dawdled over crisp bacon and eggs , glanced at morning editions ,
他 磨蹭 超过 脆 熏肉 和 鸡蛋 ， 瞥了一眼 在 早晨 版本 ，

他慢悠悠地吃着酥脆的培根和鸡蛋，瞥了一眼早报，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['hɒləkɔːst] ['drɪftɪd] [θruː] [hɪm] .
and all the while the ashes of last night's emotional holocaust drifted through him .
和 全部 这 尽管 这 灰烬 的 最后的 夜晚 情绪 大屠杀 漂移 通过 他 .

与此同时，昨晚情感浩劫的余烬仍在他体内飘荡。

['drɪftɪd] [ɪn]['fɪtf(ə)l]['veɪgrənt] [θɔːts] .
Drifted in fitful vagrant thoughts .
漂移 在 断断续续 流浪汉 想法 .

思绪飘忽不定，飘忽不定。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [nəʊ] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
He should have said no that first day a year ago .
他 应该 有 说 不 那 第一的 天 一个 年 前 .

一年前的第一天，他就应该拒绝。

[ðə; ði][bɪg] [lɔː] [fɜːm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['dɒkjumənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] .
The big law firm made a great to do over the old document from his ancestor .
这 大的 法律 公司 制成 一个 伟大的 到 做 超过 这 老的 文档 从 他的 祖先 .

这家大型律师事务所费了很大劲才把他祖先留下的旧文件重新整理了一遍。

[ju'niːk] , [ðeɪ] [sed] .
Unique , they said .
独特的 ， 他们 说 .

他们说，独一无二。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
The chance of a lifetime .
这 机会 的 一个 寿命 .

千载难逢的机会。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [tɒm] [wɒz; wəz][ɔːl]['faɪəd][ʌp] .
And by the end of the first meeting Tom was all fired up .
和 经过 这 结尾 的 这 第一的 会议 汤姆 曾是 全部 被解雇 向上 .

第一次会议结束时，汤姆已经热情高涨。

['maɪnɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)]['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪ'tɜːnz] , [hiː; hi] [sed] .
Mining atomic power metals in the asteroid belt would bring the biggest returns , he said .
矿业 原子 力量 金属 在 这 小行星 腰带 会 带来 这 最大 返回 ， 他 说 .

他表示，在小行星带开采原子能金属将带来最大的回报。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði]['æstərɔɪd]['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [mə'nɒpəli] .
They would be the only ones allowed to compete with the Asteroid Mining Corporation monopoly .
他们 会 是 这 仅有的 一个 允许 到 竞争 和 这 小行星 矿业 公司 垄断 .

只有他们才能与小行星采矿公司的垄断地位竞争。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

And now Tom was building up public excitement in the venture , as if it were a circus .

和 现在 汤姆 曾是 建筑 向上 民众 激动 在 这 风险投资 , 作为 如果 它 是 一个 马戏团 .

现在，汤姆正在营造公众对这个项目的兴奋氛围，就像在看一场马戏表演一样。

[ðə; ði] [dæmd] [fuːl] .

The damned fool .

这 该死的 傻子 .

那个该死的傻瓜。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɔːk] [hɪm] ['ɪntuː] —

Why had he let his brother talk him into —

为什么 有 他 让 他的 兄弟 讲话 他 进入 —

他为什么会听从哥哥的劝说——

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [snæpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [aɪz] .

Suddenly , his line of thought snapped , and he was acutely aware of staring eyes .

突然 , 他的 线 的 想法 啪啪 , 和 他 曾是 急性 意识到的 的 凝视 眼睛 .

突然，他的思路断了，他敏锐地意识到有双眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] , [ðen] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌʃ] ['teknɪkʌlər] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He looked to his left , then felt a warm flush technicolor his cheeks .

他 看起来 到 他的 左边 , 然后 毛毡 一个 温暖的 冲洗 彩色 他的 脸颊 .

他向左边望去，然后感到一股暖流涌上双颊，如同五彩斑斓的红晕。

" [k'rɪsti] !

" Christy !

" 克里斯蒂 !

“克里斯蒂！”

" [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [kɜːrlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔːntɪli] [reɪkt] [hæt] ,

" Her blond curls making a soft halo around her jauntily raked hat ,

" 她 金发 卷发 制作 一个 柔软的 光环 大约 她 轻快地 耙过的 帽子 ,

她金色的卷发在她俏皮地梳起的帽子周围形成一圈柔和的光环，

[ðə; ði] [speɪs] ['həʊstəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] [smaɪl] .

the space hostess from his ship gave him a warm smile .

这 空间 女主人 从 他的 船 给予 他 一个 温暖的 微笑 .

他飞船上的太空女招待给了他一个温暖的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ædɪkwətli] [stækt] , [bɪl] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌlev(ə)l'hedɪd] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

She was adequately stacked , Bill reflected , but there was levelheaded firmness and resolution in her too .

她 曾是 充分 堆叠 , 账单 反映 , 但 那里 曾是 冷静沉着 硬度 和 解决 在 她 也 .

比尔心想，她身材确实不错，但她身上也有一种冷静、坚定和果断的气质。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

That was why she was hard to handle .

那 曾是 为什么 她 曾是 难的 到 处理 .

这就是她难以相处的原因。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [bɪl] .

" Good morning , Bill .

" 好的 早晨 , 账单 .

“早上好，比尔。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]
" He didn't like the accusing gleam in her eye but he was glad to
" 他 没有 喜欢 这 指控 闪耀 在 她 眼睛 但 他 曾是 高兴的 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

他不喜欢她眼中指责的神色，但他很高兴见到她。

" [sɪt] [daʊn] , [k'rɪsti] .
" Sit down , Christy .
" 坐 向下 , 克里斯蒂 .

“坐下，克里斯蒂。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] .
Have some coffee .
有 一些 咖啡 .

喝杯咖啡吧。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] .
" He held her hands a moment , then eased her into the opposite chair .
" 他 握住 她 双手 一个 片刻 , 然后 缓解 她 进入 这 对面的 椅子 .
他握着她的手片刻，然后轻轻地扶她坐到对面的椅子上。

[hiː; hi] [traɪd] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He tried disarming her with a show of great enthusiasm .
他 尝试 解除武装 她 和 一个 展示 的 伟大的 热情 .
他试图用极大的热情来解除她的戒备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,
But the way she settled herself into the seat ,
但 这 方式 她 定居 她自己 进入 这 座位 ,
但她坐下的方式，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [klɪə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
all the while regarding him with those clear penetrating blue eyes ,
全部 这 尽管 关于 他 和 那些 清除 渗透 蓝色的 眼睛 ,
她始终用那双清澈透亮的蓝眼睛注视着他。

[təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][nəʊ][snaɪp] [hʌnt] .
told him she was going on no snipe hunt .
讲述 他 她 曾是 去 在 不 狙击 打猎 .

告诉他她不会去猎杀狙击手。

" [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ['jestədeɪ] , [bɪl] ,
" When you kissed me goodbye at the port yesterday , Bill ,
" 什么时候 你 亲吻 我 再见 在 这 港口 昨天 , 账单 ,
“昨天在港口你吻别我的时候，比尔，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [tɒm] .
you said you were going directly to the field to be with Tom .
你 说 你 是 去 直接地 到 这 场地 到 是 和 汤姆 .
你说过你要直接去球场和汤姆在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" It wasn't a statement — it was an accusation .
" 它 不是 一个 陈述 — 它 曾是 一个 指控 .

“这不是声明，而是指控。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kæʒuəlnəs] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
With an elaborate show of casualness he shrugged his shoulders .
和 一个 精心制作的 展示 的 随意 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他装出一副漫不经心的样子，耸了耸肩。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [fægd] [aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst][trɪp] .
" Well , I was fagged out from this last trip .
" 出色地 , 我 曾是 疲惫不堪 出去 从 这 最后的 旅行 .

“唉，上次旅行让我筋疲力尽。”

[dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][duː; də]['betə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪts] [rest][baɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .
Decided I'd do better getting a full night's rest by myself at a hotel .
决定 ID 做 更好的 获得 一个 满的 夜晚 休息 经过 我 在 一个 酒店 .

我决定还是一个人去酒店好好睡一晚比较好。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] .
" The waiter brought her coffee , and she left it to cool .
" 这 服务员 带来 她 咖啡 , 和 她 左边 它 到 凉爽的 .

服务员给她端来了咖啡，她就让咖啡凉了。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She folded her long tapering fingers on the table ,
她 折叠 她 长的 逐渐变细 手指 在 这 桌子 ,

她将修长的手指交叉放在桌子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [lɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][faɪn] [braʊz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːn] .
and a delicate lift to her fine brows gave her an expression of sympathetic concern .
和 一个 精美的 举起 到 她 美好的 眉毛 给予 她 一个 表达 的 交感神经 忧虑 .

她微微扬起眉毛，脸上露出同情关切的神情。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] [rɪ'gretfl] .
Her smile was regretful .
她 微笑 曾是 遗憾 .

她的笑容中带着遗憾。

" ['rɒkɪt] [men][dəʊnt][drɪŋk] , [bɪl] .
" Rocket men don't drink , Bill .
" 火箭 男人 不 喝 , 账单 .

“火箭兵不喝酒，比尔。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
You know it too .
你 知道 它 也 .

你也知道这一点。

[bæd][fɔː(r); fə(r)]['mʌskjələ(r)][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
Bad for muscular coordination .
坏的 为了 肌肉发达的 协调 .

不利于肌肉协调。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ðæt] [laʊd] ? "
" He said in some surprise , " You mean it's that loud ? "
" 他 说 在 一些 惊喜 , " 你 意思是 它是 那 大声 ? "

他有些惊讶地说：“你是说它有那么吵？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . " [k'rɪsti] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Uh - huh . " Christy leaned forward .
" 呃 - 嗯 . " 克里斯蒂 倾斜 向前 .

“嗯哼。”克里斯蒂向前倾了倾身子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
" What is it , Bill ?
" 什么 是 它 , 账单 ?

“什么事，比尔？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
You haven't been yourself for weeks .
你 还没有 到过 你自己 为了 周 .

你已经好几个星期都心不在焉了。

[juː; jʊ] [lʊkt] ['hægəd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] ,
You looked haggard yesterday and when you left the ship you were almost running ,
你 看起来 枯槁 昨天 和 什么时候 你 左边 这 船 你 是 几乎 跑步 ,

你昨天看上去很憔悴，下船的时候几乎是跑着走的。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
as if trying to escape from something .
作为 如果 尝试 到 逃脱 从 某物 .

仿佛想要逃离什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [tɒm] .
And now this strange avoidance of Tom .
和 现在 这 奇怪的 回避 的 汤姆 .

现在他却奇怪地躲着汤姆。

[hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
He got hold of me this morning early , wanting to know where you were .
他 得到 抓住 的 我 这 早晨 早期的 , 想要 到 知道 在哪里 你 是 .

今天早上他很早就联系了我，想知道你在哪里。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ɪts] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [bɪl] .
And I guess it's pretty important that he sees you , Bill .
和 我 猜测 它是 漂亮的 重要的 那 他 看到 你 , 账单 .

我觉得让他见到你很重要，比尔。

[siːm] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] .
Seems there's been trouble at the field .
似乎 有 到过 麻烦 在 这 场地 .

看来球场上出了点问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prɔd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋli] [sɔː(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'æktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
" It was as if someone had prodded him in an agonizingly sore place and he reacted instinctively .
" 它 曾是 作为 如果 某人 有 催促 他 在 一个 痛苦地 疮 地方 和 他 反应 本能地 .

“就好像有人戳了他内心极其疼痛的地方，他本能地做出了反应。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['klætə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
He let his knife clatter on his plate , aware that he was dramatizing himself .
他 让 他的 刀 哒 在 他的 盘子 , 意识到的 那 他 曾是 戏剧化 他自己 .

他任由刀子在盘子上发出咔哒一声，意识到自己是在小题大做。

" [wen] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˌɪntuː] [maɪ] [ə'feəz] ,
" When I'm ready for a woman's sticking her nose into my affairs ,
" 什么时候 我是 准备好 为了 一个 女性的 粘性 她 鼻子 进入 我的 事务 ,

“当我准备好应对女人插手我的私事时，

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
I'll send her a special invitation !
患病的 发送 她 一个 特别的 邀请 !

我会给她寄一份特别的邀请函！

" [krɪstiz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [fleəd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .
" Christy's delicate nostrils flared , and her bosom rose and fell rapidly .
" 克里斯蒂的 精美的 鼻孔 喇叭口 , 和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 快速 .

克里斯蒂娇嫩的鼻孔翕动，胸脯也快速地起伏着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
Then she seemed to get hold of herself .
然后 她 似乎 到 得到 抓住 的 她自己 .

然后她似乎控制住了自己。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bɪl] .
" I'm sorry if you got that impression , Bill .
" 我是 对不起 如果 你 得到 那 印象 , 账单 .

“比尔，如果你产生了那样的印象，我很抱歉。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [bəuθ] .
I was only trying to help you both .
我 曾是 仅有的 尝试 到 帮助 你 两个都 .

我只是想帮你们俩。

" ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪl] [went] [ɒn] , " [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Cherishing his irritation , Bill went on , " Seems to me you're bending over
" 珍惜 他的 刺激 , 账单 去 在 , " 似乎 到 我 你是 弯曲 超过
['bækwəd] ['helpɪŋ] [tɒm] ,
backward helping Tom ,
落后 帮助 汤姆 ,

比尔带着恼怒继续说道：“依我看，你真是竭尽全力帮助汤姆啊。”

['pleɪɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] , ['praɪvət] [aɪ] —
playing messenger , private eye —
玩耍 信使 , 私人的 眼睛 —

扮演信使、私家侦探——

" [k'rɪsti] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , " [əʊ] , [bɪl] , [pliːz] !
" Christy broke in with a catch in her throat , " Oh , Bill , please !
" 克里斯蒂 打破 在 和 一个 抓住 在 她 喉 , " 哦 , 账单 , 请 !

克里斯蒂哽咽着说：“哦，比尔，求你了！”

[lets] [nɒt] ['kwɒrəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .
Let's not quarrel as soon as we get back .
我们来吧 不是 争吵 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

我们回去后不要马上吵架。

" [bɪl] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ə'saɪd] ,
" Bill shoved his dishes aside ,
" 账单 推搡 他的 菜肴 旁边 ,

比尔把盘子推到一边，

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] [tuː; tə] ['dæmpən] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv]
the tone of her voice reaching into him to dampen down the fires of
这 语气 的 她 嗓音 到达 进入 他 到 挫伤 向下 这 火灾 的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

她温柔的语气仿佛能抚平他心中的怒火。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [sləʊ] [feɪnt] [grɪn] .
Then he managed a slow faint grin .
然后 他 管理 一个 慢的 头晕的 咧嘴笑 .

然后，他勉强挤出一个淡淡的笑容。

" [əʊ'keɪ] , [k'rɪsti] .
" Okay , Christy .
" 好的 , 克里斯蒂 .

"好的，克里斯蒂。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃek] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
" He reached for the check , saying , " Well , if you can stand my company ,
" 他 达到 为了 这 查看 , 说 , " 出色地 , 如果 你 能 站立 我的 公司 ,

他伸手去拿账单，说道："好吧，如果你能忍受我的陪伴，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ?
would you like to come along out to the field ?
会 你 喜欢 到 来 沿着 出去 到 这 场地 ?

你想一起去田野里看看吗？

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
" With her eyes glistening , she answered , " I'd love to .
" 和 她 眼睛 闪闪发光 , 她 回答 , " ID 爱 到 .

她双眼闪闪发光，回答说："我很乐意。"

" [hiː; hi] ['praɪvət] ['rɒkɪt] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪkə(r)] [speɪs] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
" he private rocket landing field of the Staker Space Mining Company was an hour's drive north of the city .
" 他 私人的 火箭 降落 场地 的 这 斯塔克 空间 矿业 公司 曾是 一个 小时 驾驶 北 的 这 城市 .

"斯塔克太空采矿公司的私人火箭着陆场位于该市以北一小时车程处。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['gliːmɪŋ] [snaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz] .
Three miles from the field they made out the two gleaming snouts of the rockets pointing skyward .
三 英里 从 这 场地 他们 制成 出去 这 二 闪闪发光 鼻子 的 这 火箭 指向 向天空 .

在距离发射场三英里的地方，他们看到了两枚火箭闪闪发光的火箭口指向天空。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
Then as they approached the edge of the field ,
然后 作为 他们 接近 这 边缘 的 这 场地 ,

然后，当他们接近场地边缘时，

[bɪl] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [freɪm] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] .
Bill turned off toward a two story frame structure that served as office and warehouse .
账单 转向 离开 朝向 一个 二 故事 框架 结构 那 服务 作为 办公室 和 仓库 .

比尔拐进了一栋两层高的木结构建筑，那里既是办公室又是仓库。

[bɪl] [sed] , " [mait] [æz; əz] [wel] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɒm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɜːst] .
Bill said , " Might as well check to see if Tom is in the office first .
账单 说 , " 可能 作为 出色地 查看 到 看 如果 汤姆 是 在 这 办公室 第一的 .

比尔说："不妨先看看汤姆是否在办公室。"

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪl] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəwel] , " [haɪ] — [tɒm] ?
" At the door Bill poked his head in and shouted up the stairwell , " Hi — Tom ?
" 在 这 门 账单 戳 他的 头 在 和 喊叫 向上 这 楼梯间 , " 你好 — 汤姆 ?

比尔从门口探出头，朝楼梯上传来喊声："嗨——汤姆？"

" [ə; eɪ][tʃeə(r)] [skreɪpt] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [flɔː(r)] .
" A chair scraped , and footsteps sounded across the upstairs floor .
" 一个 椅子 刮擦 , 和 脚步声 听起来 穿过 这 楼上 地面 .

椅子刮擦地面，楼上传来脚步声。

" [jeə] — [ðæt] [juː; jʊ] , [bɪl] ?
" Yeah — that you , Bill ?
" 是的 — 那 你 , 账单 ?

"是啊——是你吗，比尔？"

[kmɔn; ˌkə'mɔn] [ʌp] !
C'mon up !
拜托 向上 !

快来！

" [ðeɪ] [faʊnd] [tɒm] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
" They found Tom at a desk before a wide window view of the field .
" 他们 成立 汤姆 在 一个 桌子 前 一个 宽的 窗户 看法 的 这 场地 .

"他们发现汤姆坐在办公桌前，面前是一扇可以俯瞰田野的宽阔窗户。"

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɔːlz] [hʌŋ] [bɪg] [grɑːfs] [ɒv; əv]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kɜːrvz] ,
On the office walls hung big graphs of fuel consumption curves ,
在 这 办公室 墙壁 悬挂 大的 图表 的 燃料 消耗 曲线 ,

办公室墙上挂着大幅的燃油消耗曲线图。

[trə'dʒektəri] [plɒts] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [bə'lɪstɪks] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
trajectory plots from Earth to the asteroid belt , ballistics computations ,
弹道 图表 从 地球 到 这 小行星 腰带 , 弹道学 计算 ,

地球到小行星带的轨迹图、弹道计算

['ɒksɪdʒən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kɜːrvz] [pə(r)]['juːnɪt][mə'tæbəlɪzəm][pə(r)][mæn] .
oxygen consumption curves per unit metabolism per man .
氧 消耗 曲线 每 单元 代谢 每 男人 .

每人单位代谢的耗氧曲线。

[k'rɪsti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [sed] , " [dʒiː] , [tɒm] , [ðeɪ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Christy looking at the rockets , said , " Gee , Tom , they look beautiful .
克里斯蒂 寻找 在 这 火箭 , 说 , " 吉 , 汤姆 , 他们 看 美丽的 .

克里斯蒂看着火箭说："哇，汤姆，它们看起来真漂亮。"

[laɪk] ['mɒnstəz] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['teðə] .
Like monsters straining their tethers .
喜欢 怪物 紧张 他们的 系绳 .

就像怪物挣脱束缚一样。

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
" Tom looked up at the girl's profile , and to Bill who was watching ,
" 汤姆 看起来 向上 在 这 女孩们 轮廓 , 和 到 账单 WHO 曾是 观看 ,

汤姆抬头看了看女孩的侧脸，然后看向正在观看的比尔，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['seɪvərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
he bore the look of a man savoring what he saw .
他 钻孔 这 看 的 一个 男人 品味 什么 他 锯 .

他脸上带着一种细细品味眼前景象的神情。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Yes , they are .
" 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[ðæt] [fɜːst] [wʌnz] [maɪn] , [ðə; ði] [speɪs] [bɜːd] .
That first one's mine , the Space Bird .
那 第一的 一个人的 矿 , 这 空间 鸟 .

第一辆是我的，太空鸟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [bɪlz] , [ðə; ði] [speɪs] ['drægən] .
The other is Bill's , the Space Dragon .
这 其他 是 法案的 , 这 空间 龙 .

另一个是比尔的，太空龙。

" [bɪl] [kɑːst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [grɑːfs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" Bill cast a professional eye over the charts and graphs on the wall ,
" 账单 投掷 一个 专业的 眼睛 超过 这 图表 和 图表 在 这 墙 ,

比尔用专业的眼光审视着墙上的图表，

[waɪl] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['fʌlmineit] ,
while far down in his subconscious a sharp twinge of jealousy fulminated ,
尽管 远的 向下 在 他的 潜意识 一个 锋利的 轻微疼痛 的 妒忌 雷鸣 ,

然而，在他潜意识深处，一股强烈的嫉妒之情却在熊熊燃烧。

['tæŋgl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [mɒn'strɒsəti] .
tangling with his fears of space in a hybrid monstrosity .
纠缠 和 他的 恐惧 的 空间 在 一个 杂交种 怪物 .

与他对太空的恐惧纠缠在一起，形成了一种混合的怪物。

[ðen] [laɪk]['lɑːvə][ɪn][ə; eɪ] ['plʌgd] [vɒl'keɪnəʊ][hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtlet] .
Then like lava in a plugged volcano his obsession found a new outlet .
然后 喜欢 岩浆 在 一个 已插电 火山 他的 痴迷 成立 一个 新的 出路 .

然后，就像堵塞的火山中熔岩一样，他的痴迷找到了新的出口。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .
The fear of space now came up disguised as hatred for Tom .
这 害怕 的 空间 现在 来了 向上 伪装 作为 仇恨 为了 汤姆 .

对太空的恐惧现在伪装成对汤姆的仇恨。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kɑːm] [vɔɪs] [bɪl] [sed] , " [wel] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]
In an unusually calm voice Bill said , " Well , I see you have everything just
在 一个 异常地 冷静的 嗓音 账单 说 , " 出色地 , 我 看 你 有 一切 只是
[ə'baʊt] [kəm'plitɪd] . "
about completed . "
关于 完全的 . "

比尔用一种异常平静的语气说道：“嗯，看来你们差不多都完成了。”

" [jeə] , " [tɒm] [glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .
" Yeah , " Tom glanced up with a significant look .
" 是的 , " 汤姆 瞥了一眼 向上 和 一个 重要的 看 .

“是啊，”汤姆抬起头，意味深长地看了他一眼。

" ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [grɑːfs] [tuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" Someone else was interested in those charts and graphs too the other day .
" 某人 别的 曾是 感兴趣的 在 那些 图表 和 图表 也 这 其他 天 .

“前几天也有其他人对这些图表很感兴趣。”

['sʌmwʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði][dɔː(r)] . "
Someone who didn't bother to use the door . "
某人 WHO 没有 打扰 到 使用 这 门 . "

一个懒得走门的人。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] — ['sʌmbədi] [breɪk] [ɪn] ?

" **What d'you mean — somebody break in ?**

" 什么 你 意思是 — 某人 休息 在 ?

"你的意思是——有人闯进来了？"

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .

" **Tom nodded .**

" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [jep] .

" **Yep .**

" 是的 .

"是的。

['dʒimi] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

Jimmied a window downstairs .

撬棍 一个 窗户 楼下 .

撬开了楼下的一扇窗户。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] ['eniθɪŋ] ,

But I don't think they got anything ,

但 我 不 思考 他们 得到 任何事物 ,

但我认为他们什么也没得到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] [wen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sə'praɪzd]

because the door to the office was still locked when the watchman surprised

因为 这 门 到 这 办公室 曾是 仍然 已锁定 什么时候 这 守望者 惊讶

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

因为保安发现他们时，办公室的门还锁着。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

They got away in the dark .

他们 得到 离开 在 这 黑暗的 .

他们趁着夜色逃走了。

" [krɪstiz] [aɪz] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] .

" **Christy's eyes grew large and round .**

" 克里斯蒂的 眼睛 生长 大的 和 圆形的 .

克里斯蒂的眼睛又大又圆。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

" **Who do you suppose it was ?**

" WHO 做 你 认为 它 曾是 ?

你觉得是谁？

" ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɪ'rekt] , [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

" **Hitching his long body erect , Tom said with a gesture of his right hand ,**

" 搭便车 他的 长的 身体 直立 , 汤姆 说 和 一个 手势 的 他的 正确的 手 ,

汤姆挺直了修长的身躯，右手比划着说道："

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['aʊtfɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ænd; ənd] [ðæts] ['æstərɔɪd]

" **Well , there's only one outfit interested in our destination — and that's Asteroid**

" 出色地 , 有 仅有的 一 全套服装 感兴趣的 在 我们的 目的地 — 和 那就是 小行星

['maɪnɪŋ] . "

Mining . "

矿业 . "

"嗯，只有一家公司对我们的目的地感兴趣——那就是小行星采矿公司。"

" [gʊd] ['hevənz] , " [k'rɪsti] [sed] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" Good heavens , " Christy said in great surprise .
" 好的 天 , " 克里斯蒂 说 在 伟大的 惊喜 .

"我的天哪，"克里斯蒂惊讶地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ][bɪg][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [wʊd] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ?
" You don't mean a big corporation like that would stoop so low ?
" 你 不 意思是 一个 大的 公司 喜欢 那 会 哈腰 所以 低的 ?

"你不会是说像他们这样的大公司也会做出如此卑鄙的事情吧？"

" [tɒm] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Tom smiled at her .
" 汤姆 微笑 在 她 .

汤姆对她笑了笑。

" [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn]['paʊə(r)]['met(ə)lz]['æstərɔɪd][hæz; həz] [biːn] ['gaʊdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
" With a monopoly on power metals Asteroid has been gouging the world .
" 和 一个 垄断 在 力量 金属 小行星 有 到过 敲诈勒索 这 世界 .

"凭借对能量金属的垄断，Asteroid 一直在榨取世界财富。"

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
People have become resigned to the situation .
人们 有 变得 辞职 到 这 情况 .

人们已经接受了这种现状。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ju'reɪniəm][ɔː(r)] [tʃiːpə] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But if we can supply uranium ore cheaper there's going to be a
但 如果 我们 能 供应 铀 矿石 更便宜 有 去 到 是 一个
['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['praɪvət] ['entəpraɪz] [ə'gen] .
clamor for private enterprise again .
叫嚣 为了 私人的 企业 再次 .

但是，如果我们能以更低的价格供应铀矿石，就会再次出现对私营企业的呼声。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [biːn] ['wɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][vaɪn] .
Under the present system private enterprise has been withering on the vine .
在下面 这 展示 系统 私人的 企业 有 到过 枯萎 在 这 藤 .

在现行体制下，私营企业正在逐渐衰落。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][bɪg] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
This is our big chance and the public is pulling for us .
这 是 我们的 大的 机会 和 这 民众 是 拉 为了 我们 .

这是我们的大好机会，公众都在支持我们。

" [bɪlz] [həʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [slɪpt] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .
" Bill's hold on his temper slipped another notch .
" 法案的 抓住 在 他的 脾气 滑倒了 其他 缺口 .

比尔的脾气又开始发火了。

" [jeə] , [ai] [sɔː] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [njuːz] [juː; jʊ][hæd; həd] .
" Yeah , I saw that interview with the television news you had .
" 是的 , 我 锯 那 面试 和 这 电视 消息 你 有 .

"是的，我看了你接受电视新闻采访的那段话。"

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
Saw it last night .
锯 它 最后的 夜晚 .

昨晚看了。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He folded his arms across his chest .
" 他 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 .

他双臂抱在胸前。

" [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ventʃə(r)] [ðen] [juː; jʊ]
" If that's your conception of winning support for our venture then you
" 如果 那就是 你的 概念 的 获胜 支持 为了 我们的 风险投资 然后 你
['betə(r)] [teɪk] [ʌp] ['sɜːkəs] ['ædvətaɪzɪŋ] .
better take up circus advertising .
更好的 拿 向上 马戏团 广告 .

"如果你认为这就是赢得我们项目支持的方式，那你还不如去搞马戏团广告。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔːtə(r)]
" For a moment Tom looked like a man who's taken a bucket of ice water
" 为了 一个 片刻 汤姆 看起来 喜欢 一个 男人 谁是 已采取 一个 桶 的 冰 水
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

"那一刻，汤姆的表情就像被一桶冰水泼了一脸。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then his feet hit the floor .
然后 他的 脚 打 这 地面 .

然后他的脚落在了地上。

" [seɪ] , [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪl] !
" Say , now , wait a minute , Bill !
" 说 , 现在 , 等待 一个 分钟 , 账单 !

"等等，比尔！"

" [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
" he said , half in anger .
" 他 说 , 一半 在 愤怒 .

"他半是生气地说。"

" [huː] [d'juː] [θɪŋks] [biːn] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ventʃə(r)] — [waɪl]
" Who d'you think's been shouldering the big share of Project Venture — while
" WHO 你 认为 到过 肩部 这 大的 分享 的 项目 风险投资 — 尽管
[juːv] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sæləri] ? "
you've hung on to your job and a pretty salary ? "
你已经 悬挂 在 到 你的 工作 和 一个 漂亮的 薪水 ? "

"你觉得是谁承担了'创业项目'的大部分成本？而你却保住了工作和不错的薪水？"

" ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [ə'griː] [jʊd] [spend] [fʊl] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [waɪl] [ai] ['æktɪd] [æz; əz]
" Didn't we agree you'd spend full time on the Project while I acted as
" 没有 我们 同意 你会 花费 满的 时间 在 这 项目 尽管 我 行动 作为
[kən'sʌltənt] [bɪ'twiːn] [trɪps] ?
consultant between trips ?
顾问 之间 旅行 ?

"我们不是说好由你全职负责这个项目，而我则在出差间隙担任顾问吗？"

" [bɪl] [ʃɒt] [bæk] .
" Bill shot back .
" 账单 射击 后退 .

比尔反驳道。

" [jeə] , [ai] [kwɪt] [ə; eɪ] [feə(r)] [dʒɒb] [æz; əz] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yeah , I quit a fair job as first officer on a freighter to handle it . "
" 是的 , 我 辞职 一个 公平的 工作 作为 第一的 官 在 一个 货轮 到 处理 它 . "

"是的，我辞掉了货轮上大副的不错工作来处理这件事。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɡærən'tiːd] [feə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [slaɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['prɑːfɪts]
" And you are guaranteed fair wages and a fat slice of any profits
" 和 你 是 保证 公平的 工资 和 一个 胖的 片 的 任何 利润
[wiː; wi] [meɪk] ,
we make ,
我们 制作 ,

“我们保证你们会获得公平的工资，并且会从我们创造的任何利润中分得一大笔钱。”

" [bɪl] [snæpt] .
" Bill snapped .
" 账单 啪啪 .

比尔突然爆发了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stɑːri] - [aɪd] ['aɪwɒʃ]
" The thing I didn't like in that interview of yours was that starry - eyed eyewash
" 这 事物 我 没有 喜欢 在 那 面试 的 你的 曾是 那 繁星 - 眼睛 洗眼液
[ə'baʊt] ['aʊə(r)]['ænsestə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
about our ancestor being a man of vision ,
关于 我们的 祖先 存在 一个 男人 的 想象 ,

“我不喜欢你那次采访中那种不切实际的幻想，你把我们的祖先描绘成一个有远见的人。”

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['driːmə(r)] .
a philosopher and a dreamer .
一个 哲学家 和 一个 梦想家 .

一位哲学家，一位梦想家。

[ðæts] [ə; eɪ] ['heləvə] [tæɡ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] — - [ðə; ði] [driːm] [bɔɪz] - !
That's a helluva tag to put on us — ' The Dream Boys ' !
那就是 一个 真是太棒了 标签 到 放 在 我们 — - 这 梦 男孩们 - !

“梦幻男孩”这个称号真是太酷了！

[ɡʊd] [ɡɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

" [tɒm] [stʊd] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn] ['aɪsi] ['saɪləns] .
" Tom stood up , facing his brother in icy silence .
" 汤姆 站立 向上 , 面向 他的 兄弟 在 冰冷的 沉默 .

汤姆站起身，面对着他的兄弟，两人沉默不语。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] — [ə; eɪ] ['lɒtə] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ?
Finally he said , " Is that all you've got to offer — a lotta carping criticism ?
最后 他 说 , " 是 那 全部 你已经 得到 到 提供 — 一个 很多 鲤鱼 批评 ?

最后他说：“这就是你所能提供的全部吗——一堆吹毛求疵的批评？”

" [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [bɪlz] [tʃiːks] ['flætnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" The planes of Bill's cheeks flattened under the downward pull at his mouth
" 这 飞机 的 法案的 脸颊 扁平的 在下面 这 向下 拉 在 他的 嘴
['kɔːnəs] .
corners .
角落 .

“比尔的脸颊在嘴角向下的拉力作用下变得扁平。”

[ðə; ði] [blæk] ['ʌɡli] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ɪts] [swiːp] .
The black ugly tide was running in him now and he could not stop its sweep .
这 黑色的 丑陋的 潮 曾是 跑步 在 他 现在 和 他 可以 不是 停止 它是 扫 .

一股黑色的丑陋浪潮此刻正席卷他的身体，他无法阻止它的蔓延。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði]['fræntɪk] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,
His fear of space , the frantic will to escape from it again ,
他的 害怕 的 空间 , 这 疯狂的 将要 到 逃脱 从 它 再次 ,

他对太空的恐惧，以及再次逃离太空的强烈愿望，

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋɡə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['kʌrənts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]
all the irritation and anger were deep currents and he was a mere
全部 这 刺激 和 愤怒 是 深的 电流 和 他 曾是 一个 仅仅
[piːs] [ɒv; əv] ['flɒtsəm] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [taɪd] .
piece of flotsam tossing on the advancing wave of the black tide .
片 的 废料 抛掷 在 这 前进 海浪 的 这 黑色的 潮 .

所有的恼怒和愤怒都像深海暗流，而他只不过是黑色浪潮中不断涌来的一块浮石。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [dæm] [juː; jʊ] .
He said , " No , damn you .
他 说 , " 不 , 该死 你 .

他说："不，该死的。"

[aɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ] [krɔː] [tuː] .
I've got something else in my craw too .
我已经 得到 某物 别的 在 我的 嗉 也 .

我心里还有另一件事儿。

[ɪts] [k'rɪsti] .
It's Christy .
它是 克里斯蒂 .

是克里斯蒂。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
I've seen the way you look at her ,
我已经 已见 这 方式 你 看 在 她 ,

我看到了你看她的眼神，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dæmdɪst] [tuː; tə]
and I know that whenever my back is turned you're doing your damnedest to
和 我 知道 那 每当 我的 后退 是 转向 你是 正在做 你的 该死的 到
[breɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] !
break us up !
休息 我们 向上 !

我知道，每当我转身离开时，你都会想方设法拆散我们！

" [tɑːmz] [feɪs] [tɜːnd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
" Tom's face turned gray and suddenly his eyes were wide open .
" 汤姆的 脸 转向 灰色的 和 突然 他的 眼睛 是 宽的 打开 .

汤姆的脸色变得灰白，突然，他的眼睛睁得大大的。

[nɒts] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
Knots stood out on the points of his jaws .
绳结 站立 出去 在 这 积分 的 他的 下颚 .

他的下颚尖上长出了明显的结节。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][hɑːf] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ]['blɑːstɪd][laɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]
In a strange half choked voice he said , " That's a blasted lie — and you know
在 一个 奇怪的 一半 窒息 嗓音 他 说 , " 那就是 一个 炸毁 说谎 — 和 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他用一种奇怪的、半哽咽的声音说："那是彻头彻尾的谎言——你自己也知道。"

[ɪts] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['leɪtli] .
It's an excuse to cover up for your own peculiar behavior lately .
它是 一个 原谅 到 覆盖 向上 为了 你的 自己的 奇特 行为 最近 .

这是你为掩盖自己最近古怪行为的借口。

[ai] [θɪŋk] —
I think —
我 思考 —

我认为-

" [k'rɪsti] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] .
" Christy broke in with .
" 克里斯蒂 打破 在 和 .

克里斯蒂插话道。

" [bɪl] — [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Bill — Tom , for heaven's sake stop it !
" 账单 — 汤姆 , 为了 天 清酒 停止 它 !

"比尔——汤姆，看在上帝的份上，住手！"

" [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['pænɪk] .
" Her beseeching eyes were glancing sharply from one to the other in growing panic .
" 她 恳求 眼睛 是 瞥了一眼 尖锐地 从 一 到 这 其他 在 生长 恐慌 .

"她那恳求的眼神越来越惊恐，目光在两眼间急促地来回扫视。

[bɪl] [stʊd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] ['ɪntuː] [bɔːld] [fɪsts] .
Bill stood lightly on his feet , his fingers curling and uncurling into balled fists .
账单 站立 轻轻 在 他的 脚 , 他的 手指 冰壶 和 展开 进入 球状 拳头 .

比尔轻盈地站起身，手指蜷曲着，又舒展开来，握成拳头。

[tɒm] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] [bliːk] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tom went on , a bleak look in his eyes .
汤姆 去 在 , 一个 苍凉 看 在 他的 眼睛 .

汤姆继续说道，眼神黯淡。

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [bɜːθ] [tuː] [lɒŋ] .
" I think you've been in a soft berth too long .
" 我 思考 你已经 到过 在 一个 柔软的 泊位 也 长的 .

"我觉得你待在舒适区太久了。"

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hæz; həz] ['sɔfənd] [juː; jʊ] ,
The monopoly you work for has softened you ,
这 垄断 你 工作 为了 有 软化 你 ,

你效力的垄断企业已经让你变得软弱了。

['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [gʌts] [ə; eɪ] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] —
taken out the guts a man needs to stand on his own feet —
已采取 出去 这 内脏 一个 男人 需求 到 站立 在 他的 自己的 脚 —

夺走了男人自立自强的勇气——

" [bɪl] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] .
" Bill suddenly stiffened .
" 账单 突然 僵硬 .

比尔突然僵住了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] , [ʃɑːp] [bləʊ] [ðæt] [kræʃt] [ə'genst] [tɑːmz] [tʃɪn] .
His right shot out in a hard , sharp blow that crashed against Tom's chin .
他的 正确的 射击 出去 在 一个 难的 , 锋利的 吹 那 崩溃了 反对 汤姆的 下巴 .

他的右拳猛地挥出，狠狠地击中了汤姆的下巴。

[tɒm] [grʌnt] , [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Tom grunted , a surprised look in his eyes , and sagged to the floor .
汤姆 哼哼 , 一个 惊讶 看 在 他的 眼睛 , 和 下垂 到 这 地面 .

汤姆哼了一声，眼中带着惊讶，瘫倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪl] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['nɒstrəlz]['fleərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [tens]
For a moment Bill stood over him , nostrils flaring , his whole body tense
为了 一个 片刻 账单 站立 超过 他 , 鼻孔 燃烧 , 他的 所有的 身体 紧张
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and waiting .
和 等待 .

比尔站在他面前，鼻孔翕动，全身紧绷，一副等待的模样。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] ['grɒgi] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
But Tom was too groggy to get up .
但 汤姆 曾是 也 昏昏沉沉 到 得到 向上 .

但汤姆昏昏沉沉的，起不来。

" [əʊ] , [bɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] !
" Oh , Bill , how could you !
" 哦 , 账单 , 如何 可以 你 !

“哦，比尔，你怎么能这样！”

" [k'rɪsti] [kraɪd] [aʊt] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [tɒm] .
" Christy cried out , dropping to her knees beside Tom .
" 克里斯蒂 哭 出去 , 下降 到 她 膝盖 旁 汤姆 .

克里斯蒂尖叫一声，跪倒在汤姆身边。

[bɪl] [strəʊd] [wɪð] ['meʒəd] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Bill strode with measured step to the door .
账单 大步走 和 测量 步 到 这 门 .

比尔迈着稳健的步伐走向门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , [sed] , " [swiːt] [driːmz] , [driːm]
There he turned , and looking back with a sneer , said , " Sweet dreams , Dream
那里 他 转向 , 和 寻找 后退 和 一个 冷笑 , 说 , " 甜的 梦境 , 梦
[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

他转过身，带着嘲讽的笑容回头说道：“祝你做个好梦，梦中情人！”

" [en] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [flɔː(r)]
" n a luxurious office of Asteroid Mining Corporation on the twenty - third floor
" n 一个 豪华 办公室 的 小行星 矿业 公司 在 这 二十 - 第三 地面
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] ['skaɪskreɪpə(r)] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [feɪst] [æn; ən]
of a Manhattan skyscraper a furious official of the corporation faced an
的 一个 曼哈顿 摩天大楼 一个 狂怒 官方的 的 这 公司 面对 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndəlɪŋ] .
uncomfortable underling .
不舒服 下属 .

在曼哈顿摩天大楼二十三楼的小行星采矿公司的一间豪华办公室里，一位愤怒的公司官员面对着一位不自在的下属。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɪti] [kruːd] [trɪks] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ['haɪlmən] ,
" I've heard of some pretty crude tricks in my time , Heilman ,
" 我已经 听到 的 一些 漂亮的 原油 技巧 在 我的 时间 , 海尔曼 ,

“海尔曼，我这些年也听说过一些相当粗俗的伎俩。”

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪkə(r)] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [haʊs] [θiːf] [teɪks]
but breaking into the Staker Company's office like a common house thief takes
但 打破 进入 这 斯塔克 公司的 办公室 喜欢 一个 常见的 房子 贼 需要
[ðə; ði] [tɪn] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [greɪd] [breɪnz] !
the tin medal for low grade brains !
这 锡 勋章 为了 低的 年级 大脑 !

但是像个普通的入室盗窃犯一样闯入斯泰克公司的办公室，这简直是愚蠢至极！

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rænt] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] .
" the official ranted , pounding his desk .
" 这 官方的 咆哮 , 猛击 他的 桌子 .

"那名官员咆哮着，捶打着桌子。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
" I suppose you thought that was an excellent way to advance yourself in the corporation ,
" 我 认为 你 想法 那 曾是 一个 出色的 方式 到 进步 你自己 在 这 公司 ,

"我想你当时认为那是提升自己在公司地位的绝佳途径吧？"

[eɪ] ? [fɪ'nes] , ['haɪlmən] , [fɪ'nes] .
eh ? Finesse , Heilman , finesse .
嗯 ? 技巧 , 海尔曼 , 技巧 .

嗯？技巧，海尔曼，技巧。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] ['mætəz] [laɪk] [ðɪs] .
That's what it takes in matters like this .
那就是 什么 它 需要 在 事情 喜欢 这 .

处理这类事情就需要这样做。

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] , [stɒpt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['kɒmən] ['haʊsbreɪkɪŋ] — "
Asteroid Mining , before it got the monopoly , stopped competition , but not by common housebreaking — "
小行星 矿业 , 前 它 得到 这 垄断 , 停止 竞赛 , 但 不是 经过 常见的 驯养家禽 — "

在获得垄断地位之前，小行星采矿业扼杀了竞争，但并非通过普通的入室盗窃——

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] , " ['haɪlmən] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] ,
" But — but I thought , " Heilman explained lamely ,
" 但 — 但 我 想法 , " 海尔曼 解释 跛行 ,

"但是——但是我想,"海尔曼无力地解释道，

" [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd] [ðen] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒdrənt] .
" that we could get a copy of their trajectory and then deal with them after they got out to the quadrant .
" 那 我们 可以 得到 一个 复制 的 他们的 弹道 和 然后 交易 和 他们 后 他们 得到 出去 到 这 象限 .

"我们可以获取他们的轨迹，然后在他们到达目标区域后再对他们进行处理。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['faɪə(r)] [ə; eɪ] - ['miːtiə(r)] - [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['blæŋkit] [ðem; ðəm] [wɪð] ['reɪdiəʊ] ['dʒæmɪŋ] , ['ruːɪn] [ðeə(r)] ['reɪdɑː(r)] ['saɪtɪŋ] —
You know , fire a ' meteor ' at them , blanket them with radio jamming , ruin their radar sighting —
你 知道 , 火 一个 - 流星 - 在 他们 , 毯子 他们 和 收音机 干扰 , 废墟 他们的 雷达 目击 —

你知道，向他们发射一颗"流星"，用无线电干扰覆盖他们，破坏他们的雷达观测——

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [snɔːt] [ænd; ənd] [liːnd] [dɪs'gʌstɪdli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] .
" The official snorted and leaned disgustedly back in his leather chair .
" 这 官方的 哼了一声 和 倾斜 厌恶地 后退 在 他的 皮革 椅子 .

"那名官员嗤之以鼻，厌恶地向后靠在皮椅上。

" [nəʊ] , [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪg] [dʌm] [ɒks] !
" No , no you big dumb ox !
" 不 , 不 你 大的 哑的 牛 !

"不，不，你这头笨牛！"

[jʊr; jər] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] , [bentʃt] .
You're retired from the team , benched .
你是 退休 从 这 团队 , 替补 .

你已被球队除名，坐冷板凳。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst] [strɪŋ] [fɪks] ['steɪkə(r)]
Now you can sit on the sidelines and watch how the first string fix Staker
现在 你 能 坐 在 这 场边 和 手表 如何 这 第一的 细绳 使固定 斯塔克
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
and Company .
和 公司 .

现在你可以坐在场边，观看主力阵容如何解决斯泰克和他的队友们的问题。

" [hen] [bɪl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiː] ,
" hen Bill asked for his key ,
" 母鸡 账单 问 为了 他的 钥匙 ,

“当比尔要回他的钥匙时，

[ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪntli] ['lævəndə(r)] ['tɪntɪd] ['envələʊp] .
the clerk handed him the key and a faintly lavender tinted envelope .
这 职员 递交 他 这 钥匙 和 一个 淡淡的 薰衣草 有色 信封 .

店员递给他钥匙和一个淡紫色信封。

['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] , [bɪl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['lɒbi] [tʃeə(r)] ,
Mystified by the feminine handwriting , Bill sat in a lobby chair ,
困惑 经过 这 女性 手写 , 账单 卫星 在 一个 大厅 椅子 ,

比尔被这女性化的笔迹弄得百思不得其解，便坐在大厅的椅子上。

[ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['sentɪd] ['envələʊp] .
and tore open the jasmine scented envelope .
和 撕裂 打开 这 茉莉花 香味 信封 .

然后撕开了散发着茉莉花香的信封。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [briːf] .
The note was brief .
这 笔记 曾是 简短的 .

纸条很简短。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [dɪə(r)] ['kæptɪn] ['steɪkə(r)] : [pliːz] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ,
It said , " Dear Captain Staker : Please call on me at your earliest convenience ,
它 说 , " 亲爱的 队长 斯塔克 : 请 称呼 在 我 在 你的 最早 方便 ,
[æpt] . 5B .
Apt . 5B .
易于 . 5B .

信上写道：“尊敬的斯塔克船长：请您方便的时候尽快来我家，地址是5B公寓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It is a matter of utmost importance to both of us .
它 是 一个 事情 的 极致 重要性 到 两个都 的 我们 .

这件事对我们俩来说都至关重要。

['mɑːrgoʊ] .
Margo .
玛戈 .

玛戈。

" ['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [tɑːmz] ['ɒfɪs] ,
" Ever since leaving Tom's office ,
" 曾经 自从 离开 汤姆的 办公室 ,

“自从离开汤姆的办公室后，

[bɪlz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['ʌgli] [ˌruːmɪ'neɪʃn] .
Bill's mind had been spinning about a center of hatred and ugly rumination .
法案的 头脑 有 到过 旋转 关于 一个 中心 的 仇恨 和 丑陋的 反刍 .

比尔的脑海中一直萦绕着仇恨和丑陋的念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] ['freɪgrəns] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
But now the stimulus of the jasmine fragrance struck a spark of adventure
但 现在 这 刺激 的 这 茉莉花 香味 击 一个 火花 的 冒险
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɜːnɪŋ] [maɪnd] .
on the edge of his churning mind .
在 这 边缘 的 他的 搅拌 头脑 .

但现在，茉莉花香的刺激在他翻腾的思绪边缘点燃了冒险的火花。

[ðə; ði][tæn'dʒenʃ(ə)l] [pɑːθ] [led] [ɒf] ['ɪntuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The tangential path led off into inviting mysterious shadows and he was going
这 切线 小路 引领 离开 进入 邀请 神秘 阴影 和 他 曾是 去
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

他沿着岔路走去，发现前方是一片引人入胜的神秘阴影，他决定跟随下去。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] [nɔːθ] ['taʊə(r)] .
The elevator stopped at the apartment floor of the hotel's north Tower .
这 电梯 停止 在 这 公寓 地面 的 这 酒店的 北 塔 .

电梯停在了酒店北塔的公寓楼层。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒftli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [fel] ['saʊndləsli] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [paɪl] [rʌg] .
In the softly lighted corridor his feet fell soundlessly on the deep pile rug .
在 这 轻轻 照明 走廊 他的 脚 跌倒 无声地 在 这 深的 桩 小地毯 .

在灯光柔和的走廊里，他的脚步无声地落在厚厚的地毯上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
He turned a corner , then walked up a short flight of steps to the door of
他 转向 一个 角落 , 然后 步行 向上 一个 短的 航班 的 步骤 到 这 门 的
[æpt] .
Apt .
易于 .

他转过一个弯，然后走上一小段台阶，来到公寓门口。

5B .
5B .
5B .

5B.

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] .
In response to his knock the door was opened by a vision in white satin .
在 回复 到 他的 敲 这 门 曾是 打开 经过 一个 想象 在 白色的 缎 .

他敲门后，一个身穿白色缎子的幻影打开了门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was startlingly beautiful .
她 曾是 令人震惊地 美丽的 .

她美得惊人。

[dɑːk] ['hevi] ['læʃɪz] , ['kriːmi] [skɪn] , [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] ,
Dark heavy lashes , creamy skin , white even teeth in a flashing smile ,
黑暗的 重的 睫毛 , 奶油状 皮肤 , 白色的 甚至 牙齿 在 一个 闪烁 微笑 ,

浓密的睫毛，白皙的肌肤，洁白整齐的牙齿，笑容灿烂夺目。

[ə; eɪ] [laɪð] ['bɒdi] [pɔɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] .
a lithe body poised with the ease of a jungle cat .
一个 轻盈 身体 准备 和 这 舒适 的 一个 丛林 猫 .

身姿矫健，姿态轻盈，如同丛林猫一般。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊlsəm] [ænd; ənd] [haɪ] ['brestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [bɪlz] [kwɪk]
She was fulsome and high breasted , and as she followed Bill's quick
她 曾是 饱满 和 高的 胸部 ， 和 作为 她 随后 法案的 快的
[ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] ,
appraising glance ,
评估 瞥一眼 ，

她身材丰满，胸部高耸，当她顺着比尔迅速打量般的目光望去时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ['nəʊɪŋli] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [best] [əd'vɑːntɪdʒ]
she seemed to smile knowingly that all he saw was displayed to best advantage
她 似乎 到 微笑 明知 那 全部 他 锯 曾是 显示 到 最好的 优势
.
.
.

她似乎心知肚明地笑了，因为他所看到的一切都被完美地展现了出来。

[hæt][ɪn][hænd] [bɪl] [sed] , " [aɪm] — [aɪm] ['kæptɪn] ['steɪkə(r)] .
Hat in hand Bill said , " I'm — I'm Captain Staker .
帽子 在 手 账单 说 ， " 我是 — 我是 队长 斯塔克 .

比尔手里拿着帽子说："我是——我是斯泰克船长。"

" [wɪð] [ə; eɪ] ['θrəʊti] [lɑːf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [taɪmd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]
" With a throaty laugh that could have been carefully timed , she said , " And
" 和 一个 喉音 笑 那 可以 有 到过 小心 定时 ， 她 说 ， " 和
[aɪm]['mɑːrgoʊ] .
I'm Margo .
我是 玛戈 .

她发出了一声略带沙哑的笑声，这笑声似乎是经过精心安排的，她说："我是玛戈。"

[kʌm] [raɪt] [ɪn] ['kæptɪn] .
Come right in Captain .
来 正确的 在 队长 .

船长，请进。

" [bɪl] [wɔːkt] ['ɒntə][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)]
" Bill walked onto a white rug , and unobtrusively took in the rich furniture
" 账单 步行 到 一个 白色的 小地毯 ， 和 不引人注目地 采取 在 这 富有的 家具
['twenti] [fɜːst] ['sentʃəri] ['mɒd(ə)n] ,
Twenty First Century Modern ,
二十 第一的 世纪 现代的 ，

比尔走到一块白色地毯上，不经意间欣赏起那些华丽的二十一世纪现代风格家具。

[ðə; ði] [wɔːm] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒgərɪðəm] [ruːld] [wɔːlz] , ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][væn] [gɑːg]
the warm brown of the logarithm ruled walls , paintings in the style of Van Gogh
这 温暖的 棕色的 的 这 对数 裁决 墙壁 ， 绘画 在 这 风格 的 范 梵高
,
,
,

墙壁上温暖的棕色，以及梵高风格的画作，都以对数坐标为特色。

['ʃɑːpli] ['æŋg(ə)ld]['teɪb(ə)l][læmps] , [ðə; ði][gəʊld] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
sharply angled table lamps , the gold drapes at the windows .
尖锐地 倾斜的 桌子 灯 ， 这 金子 窗帘 在 这 视窗 .

棱角分明的台灯，窗户上的金色窗帘。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['prɒmptli] , " ['mɑːrgoʊ] [kən'tɪnjuːd] , ['set(ə)lɪŋ]
" It was kind of you to come so promptly , " Margo continued , settling
" 它 曾是 种类 的 你 到 来 所以 及时 ， " 玛戈 持续 ， 安顿
['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

"你这么快就来了，真是太好了，"玛戈一边说着，一边坐到椅子上。

[bɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Bill brought his glance back to her .
账单 带来 他的 瞥一眼 后退 到 她 .

比尔的目光又回到了她身上。

" [wel] , ['fræŋkli] , [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Well , frankly , I was curious to know what a perfect stranger could have in common with me .
" 出色地 , 坦率地说 , 我 曾是 好奇的 到 知道 什么 一个 完美的 陌生人 可以 有 在 常见的 和 我 .

“坦白说，我很好奇一个完全陌生的人会和我有什么共同之处。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" She laughed indulgently .
" 她 笑了 纵容地 .

她宠溺地笑了。

" ['nɑːsti] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
" Nasty of me , wasn't it ? — taking advantage of a human weakness .
" 可恶的 的 我 , 不是 它 ? — 采取 优势 的 一个 人类 弱点 .

“我这样做很卑鄙，不是吗？——利用了人性的弱点。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['bɜːbən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .
" She gestured at Scotch and bourbon on the coffee table .
" 她 做手势 在 苏格兰威士忌 和 波旁威士忌 在 这 咖啡 桌子 .

她指了指咖啡桌上的苏格兰威士忌和波旁威士忌。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnərz] , ['kæptɪn] .
" I'll let you do us the honors , Captain .
" 患病的 让 你 做 我们 这 荣誉 , 队长 .

“就让队长来为我们颁奖吧。”

['bɜːbən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Bourbon for me .
波旁威士忌 为了 我 .

我选波旁威士忌。

" ['prez(ə)ntli] , [glɑːs] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [wɔːmθ] [ɪn][hɪm] ,
" Presently , glass in hand and a spreading warmth in him ,
" 目前 , 玻璃 在 手 和 一个 传播 温暖 在 他 ,

“此刻，他手中拿着酒杯，一股暖流在他身上蔓延开来。”

[bɪl] [fɪkst] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .
Bill fixed the girl with a quizzical look .
账单 固定的 这 女孩 和 一个 疑惑的 看 .

比尔疑惑地看着那个女孩。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːrgoʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
" Tell me , Margo , just what is this matter of utmost importance to both of us ?
" 告诉 我 , 玛戈 , 只是 什么 是 这 事情 的 极致 重要性 到 两个都 的 我们 ?

“告诉我，玛戈，对我们俩来说，这件至关重要的事情究竟是什么？”

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" She put her glass on the table ,
" 她 放 她 玻璃 在 这 桌子 ,

她把杯子放在桌子上，

[ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪl] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['lʌstrəs] [aɪz] .
then sat back and Bill felt the full impact of her dark lustrous eyes .
然后 卫星 后退 和 账单 毛毡 这 满的 影响 的 她 黑暗的 光泽的 眼睛 .

然后比尔向后靠去，完全感受到了她那双深邃闪亮的眼睛带来的冲击。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] , ['kæptɪn] .
" It's a business matter , Captain .
" 它是 一个 商业 事情 , 队长 .

“这是生意上的事，船长。”

[juːv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [dɪˌpendə'bɪləti] .
You've been recommended as a man of high purpose and dependability .
你已经 到过 受到推崇的 作为 一个 男人 的 高的 目的 和 可靠性 .

你被推荐为一位目标明确、值得信赖的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [laɪnz] [ai] [ˌeɪ 'em]
As the heir to my father's controlling interest in Intercontinental Lines I am
作为 这 继承人 到 我的 父亲的 控制 兴趣 在 洲际 线条 我 是
['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['træfɪk] ['diːteɪlz] .
badly in need of a man with your experience to handle traffic details .
糟糕 在 需要 的 一个 男人 和 你的 经验 到 处理 交通 细节 .

作为我父亲在洲际航空公司控股权的继承人，我急需一位像您这样经验丰富的人来处理交通细节。

" [bɪl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [braʊ] .
" Bill lifted a brow .
" 账单 抬起 一个 眉头 .

比尔挑了挑眉。

" [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [laɪnz] ?
" Intercontinental Lines ?
" 洲际 线条 ?

洲际航线?

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Never heard of it .
绝不 听到 的 它 .

从未听说过。

[ɪk'skluːsɪvli] ['eəlaɪn] ['træfɪk] [ɒn] [ɜːθ] ? "
Exclusively airline traffic on Earth ? "
只 航空公司 交通 在 地球 ? "

地球上只有航空交通吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [mə'nɒpəli] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" It's a new company formed under monopoly regulations .
" 它是 一个 新的 公司 形成 在下面 垄断 法规 .

这是根据反垄断法规成立的新公司。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [bʌt; bət] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts]
Of course , I realize you're a spaceman , but staying on Earth would have its
的 课程 , 我 意识到 你是 一个 太空人 , 但 入住 在 地球 会 有 它是
[ˌkɔmpen'seiʃənz] .
compensations .
赔偿 .

当然，我知道你是宇航员，但留在地球上也有它的好处。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sæləri] .
You can name your own salary .
你 能 姓名 你的 自己的 薪水 .

你可以自己决定薪水。

" [bɪl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Bill leaned forward and mixed another drink .
" 账单 倾斜 向前 和 混合 其他 喝 .

比尔向前倾身，又调了一杯酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['temptɪŋ] [tuː] .
This was something unexpected and pretty tempting too .
这 曾是 某物 意外 和 漂亮的 诱人的 也 .

这完全出乎我的意料，而且也相当诱人。

[nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .
No more fighting his fear of space .
不 更多的 斗争 他的 害怕 的 空间 .

他不再害怕太空了。

[hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌlp] , [ðen] [stʊd] [ʌp] .
He downed the drink in a few gulps , then stood up .
他 倒下 这 喝 在 一个 很少 咕咚咕咚 , 然后 站立 向上 .

他几口就喝光了杯中的酒，然后站了起来。

" [wel] , [ai] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli]
" Well , I — I'd like to think things over , " he said with hesitation , walking slowly
" 出色地 , 我 — ID 喜欢 到 思考 事物 超过 , " 他 说 和 犹豫 , 步行 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

“嗯，我——我想再考虑一下，”他犹豫着说道，慢慢地走向窗边。

['mɑːrgoʊ] ['fɒləʊd] , ['seɪɪŋ] , " [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ] , [bɪl] — [jet] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Margo followed , saying , " I don't mean to rush you , Bill — yet the situation
玛戈 随后 , 说 , " 我 不 意思是 到 匆忙 你 , 账单 — 然而 这 情况
[niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] . "
needs your experienced hand . "
需求 你的 经验丰富的 手 . "

玛戈接着说：“我不是想催你，比尔——但现在的情况需要你经验丰富的处理。”

" [ai] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['biːtə]
but my brother and I are all set to make a scouting trip to Beta
但 我的 兄弟 和 我 是 全部 放 到 制作 一个 侦察 旅行 到 Beta
['kwɒdrənt] .
Quadrant .
象限 .

但我哥哥和我已做好前往贝塔象限进行侦察的准备。

" ['mɑːrgoʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dreɪps] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Margo leaned against the window drapes , smiling with frank admiration .
" 玛戈 倾斜 反对 这 窗户 窗帘 , 微笑 和 坦率 钦佩 .

玛戈倚在窗帘上，脸上带着坦率的钦佩之情微笑。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I know you are .
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɑː(r)][aʊt]
How in the world you can take off from Earth and hit a target far out
如何 在 这 世界 你 能 拿 离开 从 地球 和 打 一个 目标 远的 出去
[ɪn] [speɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
in space is beyond me .
在 空间 是 超过 我 .

我实在无法理解，究竟是如何从地球起飞并击中遥远太空的目标的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['faɪərɪŋ] [ɑː'tɪləri] ?
Is it something like firing artillery ?
是 它 某物 喜欢 射击 炮兵 ?

这类似于发射火炮吗?

" [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɔːl'redi] [sə'fjuːzɪŋ] [bɪlz] ['sensɪz] [tʊk] [ɒn] ['ædɪd] ['lʌstə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
" The warm glow already suffusing Bill's senses took on added lustre when he looked
" 这 温暖的 辉光 已经 弥漫 法案的 感官 采取 在 额外 光泽 什么时候 他 看起来
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
into her questioning eyes .
进入 她 提问 眼睛 .

"当比尔望着她充满疑问的双眼时，他心中原本就温暖的光芒更加耀眼了。"

[ɪk'spænsɪvli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] ['daɪəˌgræm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [speɪs]
Expansively , he began drawing diagrams , and explaining the elements of space
广泛地 , 他 开始 绘画 图表 , 和 解释 这 元素 的 空间
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

他开始详细地绘制图表，并解释太空导航的要素。

" [naʊ] [hɪrz] [ðə; ði][trə'dʒektəri][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][juːz] , " [hiː; hi]
" Now here's the trajectory my brother and I are planning to use , " he
" 现在 这里是 这 弹道 我的 兄弟 和 我 是 规划 到 使用 , " 他
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

"现在，这是我和我哥哥计划采用的轨迹，"他继续说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [kɜːv] [wɪð] ['ləʊdɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
drawing a complex curve with loading figures and fuel consumption and point
绘画 一个 复杂的 曲线 和 加载中 数据 和 燃料 消耗 和 观点
[ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['biːtə] ['kwɒdrənt] .
of contact with the Beta Quadrant .
的 接触 和 这 Beta 象限 .

绘制一条包含载荷数据、燃油消耗量以及与 Beta 象限接触点的复杂曲线。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] , ['mɑːrgoʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][gəʊld] ['sʌnbɜːst] ['embləm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
When he paused once , Margo touched the gold sunburst emblem on his arm .
什么时候 他 暂停 一次 , 玛戈 感动 这 金子 旭日 徽 在 他的 手臂 .

他停顿了一下，玛戈摸了摸他手臂上的金色太阳纹章。

" [ðæts] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bɪl] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [jɔːz] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
" That's fascinating , Bill , but making a trip like yours is all a gamble .
" 那就是 迷人 , 账单 , 但 制作 一个 旅行 喜欢 你的 是 全部 一个 赌博 .

"这太有趣了，比尔，但像你这样的旅行完全是一场赌博。"

[aɪm][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
I'm not offering you a gamble .
我是 不是 提供 你 一个 赌博 .

我不是在给你提供赌博的机会。

[aɪm] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
I'm offering you a sure thing . "
我是 提供 你 一个 当然 事物 . "

我向你保证万无一失。

" [jes] , [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] .
" Yes , I realize that .
" 是的 , 我 意识到 那 .

“是的，我明白这一点。”

" [bɪl] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Bill got to his feet .
" 账单 得到 到 他的 脚 .

比尔站了起来。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , ['mɑːrgoʊ] .
" But just the same I want to think your proposition over , Margo .
" 但 只是 这 相同的 我 想 到 思考 你的 主张 超过 , 玛戈 .

“但是，玛戈，我还是想仔细考虑一下你的提议。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][lə'pelz] .
" She leaned toward him putting her hands on his lapels .
" 她 倾斜 朝向 他 推杆 她 双手 在 他的 翻领 .

她俯身靠近他，双手放在他的衣领上。

" [bɪl] , [doʊnt][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] [nek] [aʊt][ðeə(r)][ɪn] [speɪs] .
" Bill , don't risk your neck out there in space .
" 账单 , 不 风险 你的 脖子 出去 那里 在 空间 .

“比尔，别去太空冒险。”

[ai] [niːd] [juː; jʊ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I need you desperately in the company .
我 需要 你 绝望地 在 这 公司 .

公司急需你。

" ['sʌd(ə)nli] , [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [kuːl] ,
" Suddenly , Bill was electrically aware of cool ,
" 突然 , 账单 曾是 电气 意识到的 的 凉爽的 ,

突然间，比尔感觉到了凉爽，

[smuːð] [ɑːmz] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [red] [maʊθ]
smooth arms sliding up and around his neck and her soft red mouth
光滑的 武器 滑动 向上 和 大约 他的 脖子 和 她 柔软的 红色的 嘴
[wɪ'ðɪn] ['freɪgrəns] ['dɪstəns] .
within fragrance distance .
之内 香味 距离 .

光滑的手臂滑过他的脖子，环绕住她柔软的红唇，气息就在眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [sɒft] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
And he was exquisitely aware of the full soft length of
和 他 曾是 精美绝伦 意识到的 的 这 满的 柔软的 长度 的
[hɜː(r); hə(r)] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
her pressing against him .
她 紧迫 反对 他 .

他无比清晰地感受到她柔软的身体紧贴着他。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] [riːtʃt] [hɪm] [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [stelθ] .
The scent of jasmine reached him with bewitching stealth .
这 香味 的 茉莉花 达到 他 和 迷人的 隐身 .

茉莉花的香气悄无声息地飘来，令人陶醉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [gæp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .
That was when he closed the gap to her mouth in a sudden rush .
那 曾是 什么时候 他 关闭 这 差距 到 她 嘴 在 一个 突然 匆忙 .

就在这时，他突然猛地凑近她的嘴。

[bɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [steɪt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .
Bill came out of a whirling state of pure feeling to hear the visiphone buzzing insistently .
账单 来了 出去 的 一个 旋转 状态 的 纯的 感觉 到 听到 这 可视电话 嗡嗡声 坚持不懈 .

比尔从纯粹情感的漩涡中回过神来，听到可视电话持续不断的嗡嗡声。

" [ðə; ði] [fəʊn] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" The phone , " he mumbled .
" 这 电话 , " 他 喃喃自语 .

“电话，”他咕哝道。

['mɑːrgoʊ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['driːmɪli] , [ðen] [,kɔmpri'hend] .
Margo opened her eyes dreamily , then comprehended .
玛戈 打开 她 眼睛 梦幻般地 , 然后 理解 .

玛戈迷迷糊糊地睁开眼睛，然后明白了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
She walked over to the phone , picked up the receiver .
她 步行 超过 到 这 电话 , 挑选 向上 这 接收者 .

她走到电话旁，拿起听筒。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
After a moment she turned around looking at him questioningly .
后 一个 片刻 她 转向 大约 寻找 在 他 质疑地 .

过了一会儿，她转过身，疑惑地看着他。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɪl] .
" It's for you , Bill .
" 它是 为了 你 , 账单 .

“这是给你的，比尔。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] ['steɪkə(r)] ['spiːkɪŋ] .
" He took the phone and said , " Captain Staker speaking .
" 他 采取 这 电话 和 说 , " 队长 斯塔克 请讲 .

他拿起电话说：“我是斯塔克上尉。”

" [ðə; ði] [desk] [klɑːk] [sed] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" The desk clerk said , " A gentleman to see you , sir .
" 这 桌子 职员 说 , " 一个 绅士 到 看 你 , 先生 .

前台接待员说：“先生，有位先生来见您。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɪm] [tuː; tə] [æpt] .
Shall I send him to Apt .
将 我 发送 他 到 易于 .

我该把他送到公寓吗？

5B ? "
5B ? "
5B ? "

5B?

" [nəʊ] , " [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Bill answered .
" 不 , " 账单 回答 .

“不，”比尔回答道。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][ðeə(r)] .
" I'll be down to my room in a few moments and see him there .
" 患病的 是 向下 到 我的 房间 在 一个 很少 时刻 和 看 他 那里 .

“我一会儿就下楼回房间，到时候就能见到他了。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:rgoʊ] .
" He turned to Margo .
" 他 转向 到 玛戈 .

他转向玛戈。

" [ai] [ges] ['bɪznəs] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪdɪl] , ['mɑ:rgoʊ] .
" I guess business comes before idyll , Margo .
" 我 猜测 商业 来 前 牧歌 , 玛戈 .

“看来事业比田园生活更重要，玛戈。”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [dɑ:k] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] .
" Her lustrous dark eyes searched his face intently .
" 她 光泽的 黑暗的 眼睛 搜索 他的 脸 专注地 .

她那双明亮的黑眼睛专注地打量着他的脸。

" [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ai] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [bɪl] ? "
" How long must I wait for an answer , Bill ? "
" 如何 长的 必须 我 等待 为了 一个 回答 , 账单 ? "

“比尔，我还要等多久才能得到答复？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜ:zdeɪ] — [θri:] [deɪz] ?
" Can you wait until Thursday — three days ?
" 能 你 等待 直到 周四 — 三 天 ?

你能等到星期四吗——三天时间?

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θreʃ] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð] [tɒm] .
" Time enough to thresh things out with Tom .
" 时间 足够的 到 脱粒 事物 出去 和 汤姆 .

“有足够的时间和汤姆把事情好好商量一下。”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] , " ['mɑ:rgoʊ] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [glɑ:ns] ,
" I guess I can , " Margo said , touching him with an inviting glance ,
" 我 猜测 我 能 , " 玛戈 说 , 接触 他 和 一个 邀请 瞥一眼 ,

“我想我可以，”玛戈说着，用充满诱惑的眼神轻轻碰了碰他。

" [bʌt; bət][du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" but do I have to wait that long before I see you again ?
" 但 做 我 有 到 等待 那 长的 前 我 看 你 再次 ?

但我必须等那么久才能再次见到你吗?

" [bɪl] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Bill grinned and shook his head in wonder .
" 账单 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 在 想知道 .

比尔咧嘴一笑，惊讶地摇了摇头。

" [maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] [pə'sɪstəns] !
" My lord , what persistence !
" 我的 主 , 什么 持久性 !

“我的大人，您真是太执着了！”

[ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə]['eni] ['vɪzɪtɪŋ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['səʊʃ(ə)l] .
I got an idea any visiting would not be entirely social .
我 得到 一个 主意 任何 访问 会 不是 是 完全 社会的 .

我隐约觉得，任何拜访都不会完全是社交性质的。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['bɪznəs] [wʊd] [rɪə(r)] [ɪts] ['ʃægi] [hed] .
Somewhere along the line business would rear its shaggy head .
某处 沿着 这 线 商业 会 后部 它是 毛茸茸 头 .

迟早有一天，商业会冒出它那毛茸茸的头颅。

[əʊ'keɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛdʒˌwʊd] [ruːm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? "
Okay , how about dinner at the Wedgewood Room tomorrow night ? "
好的 , 如何 关于 晚餐 在 这 韦奇伍德 房间 明天 夜晚 ? "

好的，明天晚上在韦奇伍德餐厅吃晚餐怎么样?

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的!

" ['leɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Later at his own floor to his surprise he found Tom pacing the corridor .
" 之后 在 他的 自己的 地面 到 他的 惊喜 他 成立 汤姆 踱步 这 走廊 .

"后来，他回到自己所在的楼层，惊讶地发现汤姆正在走廊里踱步。"

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] —
In a strained voice he said , " The clerk said a gentleman —
在 一个 紧张 嗓音 他 说 , " 这 职员 说 一个 绅士 —

他用紧张的声音说道:"店员说一位先生——"

" [tɒm] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [eɪ] ?
" Tom came back in a conciliatory tone , " And I don't fit the description , eh ?
" 汤姆 来了 后退 在 一个 和解 语气 , " 和 我 不 合身 这 描述 , 嗯 ?

汤姆用和解的语气回应道:"我并不符合描述，是吗?"

[wel] , ['eniweɪ] , [bɪl] , [wiː; wi] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .
Well , anyway , Bill , we got things to talk over .
出色地 , 反正 , 账单 , 我们 得到 事物 到 讲话 超过 .

好了，比尔，我们有些事情要谈谈。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [bɪl] [ʃrʌg] [ˌnɒnkɔ'mitəli] , [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] .
" Bill shrugged noncommittally , unlocked his door and the two entered .
" 账单 耸了耸肩 不置可否 , 已解锁 他的 门 和 这 二 进入 .

比尔耸了耸肩，不置可否，打开门，两人走了进去。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [bɪl] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['pʊld] ['diːpli]
Perched on the arm of a chair , Bill lighted a cigarette and pulled deeply
栖息 在 这 手臂 的 一个 椅子 , 账单 照明 一个 卷烟 和 拉 深

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

比尔坐在椅子扶手上，点燃一支香烟，深深地吸了一口。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

"那到底是什么? "

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kuːlli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [leg]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
" He glanced coolly at his brother sitting with his left leg dangling
" 他 瞥了一眼 冷静地 在 他的 兄弟 坐着 和 他的 左边 腿 悬挂
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
over the arm of his chair .
超过 这 手臂 的 他的 椅子 .

他冷冷地瞥了一眼坐在椅子上、左腿悬在扶手上的哥哥。

[tɒm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] — [ɜː(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪr] ['stækɪŋ] [ʌp]
Tom cleared his throat and said , " I — er , came to see how we're stacking up
汤姆 已清除 他的 喉 和 说 , " 我 — 呃 , 来了 到 看 如何 是 堆叠 向上
, [bɪl] .
, Bill .
, 账单 .

汤姆清了清嗓子说：“我——呃，来看看我们情况如何，比尔。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [ʃəʊ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
After all we got a big show on our hands and the whole world is waiting
后 全部 我们 得到 一个 大的 展示 在 我们的 双手 和 这 所有的 世界 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ʌp] .
for the curtain to go up .
为了 这 窗帘 到 去 向上 .

毕竟，我们面前有一场盛大的演出，全世界都在等待帷幕拉开。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][biː; bi] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][steɪdʒ] .
But we can't be squabbling between ourselves when we go on stage .
但 我们 不能 是 争吵 之间 我们自己 什么时候 我们 去 在 阶段 .

但是我们上台表演的时候不能互相争吵。

[lets] ['set(ə)l] ['mætəz] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɒb] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][bəʊθ][gɒt][ə; eɪ]
Let's settle matters now and get on with our job — after all we both got a
我们来吧 定居 事情 现在 和 得到 在 和 我们的 工作 — 后 全部 我们 两个都 得到 一个
[lɒt][æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
lot at stake in the company .
很多 在 赌注 在 这 公司 .

咱们现在就把事情解决好，继续工作吧——毕竟我们俩在公司里都投入了很多心血。

" [bɪl] ['stʌdid] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Bill studied the end of his cigarette a long moment .
" 账单 研究 这 结尾 的 他的 卷烟 一个 长的 片刻 .

比尔盯着香烟的尾端看了好一会儿。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [tɒm] .
" I guess you might as well count me out , Tom .
" 我 猜测 你 可能 作为 出色地 数数 我 出去 , 汤姆 .

“看来你还是别指望我了，汤姆。”

[aɪm] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
I'm quitting the show .
我是 辞职 这 展示 .

我要退出这个节目了。

" ['fɜːrəʊz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [tɑːmz] [braʊz] .
" Furrows appeared above Tom's brows .
" 犁沟 出现 多于 汤姆的 眉毛 .

汤姆的眉毛上出现了皱纹。

" [kwɪtɪŋ] !
" Quitting !
" 辞职 !

“辞职！”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ventʃə(r)] ?
And after all you've put into the venture ?
和 后 全部 你已经 放 进入 这 风险投资 ?

毕竟，你为这个项目投入了那么多心血?

[bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [nʌts] ?
Bill , have you gone nuts ?
账单 , 有 你 已消失 坚果 ?

比尔，你疯了吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He stopped a moment .
" 他 停止 一个 片刻 .

他停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ai] [ges] [ai] [siː] [ðə; ði] [lait] .
Then he said , " Oh , I guess I see the light .
然后 他 说 , " 哦 , 我 猜测 我 看 这 光 .

然后他说：“哦，我想我明白了。”

[k'rɪsti] , [eɪ] ?
Christy , eh ?
克里斯蒂 , 嗯 ?

克里斯蒂，是吧?

[wel] , [bɪl] ,
Well , Bill ,
出色地 , 账单 ,

比尔，

['ɒnɪst] — [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
honest — and I really mean this — you can have all the profits of the
诚实的 — 和 我 真的 意思是 这 — 你 能 有 全部 这 利润 的 这
[trɪp] [ɪf] [aɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [k'rɪsti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
trip if I'm guilty of trying to take Christy away from you .
旅行 如果 我是 有罪的 的 尝试 到 拿 克里斯蒂 离开 从 你 .

说实话——我是认真的——如果我真的试图把克里斯蒂从你身边抢走，那么这次旅行的所有收益都归你。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [slɑːnt][ɒn] [θɪŋz] .
You've got the wrong slant on things .
你已经 得到 这 错误的 倾斜 在 事物 .

你对事情的看法错了。

" [bɪl] [ʃrʌg] , ['seɪɪŋ] , " [ɪts] [nɒt] [ðæt] — [ænd; ənd][ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'vɪnst] — [ɪts] [dʒʌst]
" Bill shrugged , saying , " It's not that — and I still am not convinced — it's just
" 账单 耸了耸肩 , 说 , " 它是 不是 那 — 和 我 仍然 是 不是 确信 — 它是 只是
[ðæt] [aɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
that I'm considering another proposition .
那 我是 考虑 其他 主张 .

比尔耸了耸肩说：“不是那样的——而且我仍然不太相信——只是我在考虑另一个提议。”

" [tɒm] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [bɪl] [ɪn'kredjələsli] .
" Tom got to his feet in agitation , looking down at Bill incredulously .
" 汤姆 得到 到 他的 脚 在 搅动 , 寻找 向下 在 账单 难以置信地 .

汤姆激动地站起身来，难以置信地看着比尔。

" [maɪ] [gɒd] , [bɪl] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
" My God , Bill , you sure have changed !
" 我的 上帝 , 账单 , 你 当然 有 已更改 !

我的天哪，比尔，你真的变化好大!

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['steɪkə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [friː] ['entəpraɪz] ?

What about all those bull sessions we had reading and rereading the George Staker philosophy of free enterprise ?

什么 关于 全部 那些 公牛 会议 我们 有 阅读 和 重读 这 乔治 斯塔克 哲学 的 自由的 企业 ?

我们当年反复研读乔治·斯泰克自由企业哲学的那些长篇大论呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɜːst] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [eɪdʒ] .

The world needs an object lesson to show how far it has strayed from those first wonderful days of the Atomic Age .

这 世界 需求 一个 目的 课 到 展示 如何 远的 它 有 迷路了 从 那些 第一的 精彩的 天 的 这 原子 年龄 .

世界需要一个活生生的例子来证明，它已经偏离了原子时代最初那些美好的日子有多远。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] , [bɪl] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['fræntʃaɪz] ,

We are heirs , Bill by special franchise ,

我们 是 继承人 , 账单 经过 特别的 特许经营 ,

我们是继承人，比尔通过特许权继承了这些财产。

[əʊld] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ['prɪti] ['klɪəli] ,

Old George saw the shape of things to come pretty clearly ,

老的 乔治 锯 这 形状 的 事物 到 来 漂亮的 清楚地 ,

老乔治很清楚地预见了未来的事情发展趋势。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and it's up to us to carry out his vision of things as they should be .

和 它是 向上 到 我们 到 携带 出去 他的 想象 的 事物 作为 他们 应该 是 .

我们有责任将他设想的事物按照应有的方式去实现。

" [bɪl] [graʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪ] .

" Bill ground out his cigarette in a tray .

" 账单 地面 出去 他的 卷烟 在 一个 托盘 .

比尔把烟头在托盘里碾灭了。

[hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] ['kraʊdɪd] [aʊt] ['stʌbənli] .

His underlip crowded out stubbornly .

他的 下唇 挤 出去 固执地 .

他的下唇顽固地向外突出。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

" I'm not going .

" 我是 不是 去 .

我不去。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [bɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪŋɪŋ] ['saɪləns] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

" For a moment Tom stared hard at Bill , and a heavy singing silence lay between them .

" 为了 一个 片刻 汤姆 凝视 难的 在 账单 , 和 一个 重的 歌唱 沉默 躺 之间 他们 .

"汤姆盯着比尔看了一会儿，两人之间陷入了沉重的沉默。

[ðen] [tɒm] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then Tom strode to the door and opened it .

然后 汤姆 大步走 到 这 门 和 打开 它 .

然后汤姆大步走到门口，打开了门。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [θruː] !
" All right , Bill — you and I are through !
" 全部 正确的 , 账单 — 你 和 我 是 通过 !

“好了，比尔——你我之间完了！”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] .
" The door slammed .
" 这 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [bɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
For awhile Bill sat looking at it ,
为了 一会儿 账单 卫星 寻找 在 它 ,

比尔坐着看了好一会儿。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [slæmd] [dɔː(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
wondering why the slammed door reminded him of looking at his reflection in
好奇 为什么 这 猛烈抨击 门 提醒 他 的 寻找 在 他的 反射 在
[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm'self] " [aɪm] [skeəd] — [skeəd] [æz; əz] [hel] .
the bathroom mirror and telling himself " I'm scared — scared as hell .
这 浴室 镜子 和 讲述 他自己 " 我是 害怕的 — 害怕的 作为 地狱 .

他纳闷为什么砰的一声关上门，让他想起自己看着浴室镜子里的倒影，然后对自己说：“我害怕——害怕极了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt][get][həʊld][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪm] [θruː] — [wɒʃt] [ʌp] !
And if I don't get hold of myself , I'm through — washed up !
和 如果 我 不 得到 抓住 的 我 , 我是 通过 — 洗过 向上 !

如果我不能控制住自己，我就完了——彻底失败！

" [hiː; hi][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['dresɪŋ] , [ðə; ði] - [pɒpt] [aʊt] [ðə; ði]
" he next day when he was busily dressing , the ultrafax popped out the
" 他 下一个 天 什么时候 他 曾是 忙碌地 敷料 , 这 - 爆裂 出去 这
['brekfəst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
breakfast edition .
早餐 版 .

第二天，当他忙着穿衣服时，传真机弹出了早餐版。

" [speɪs] [bɜːd] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['biːtə] ['kwɒdrənt] .
" Space Bird takes off for Beta Quadrant .
" 空间 鸟 需要 离开 为了 Beta 象限 .

“太空鸟起飞前往贝塔象限。”

[tɒm] ['steɪkə(r)] ['gæmbl] [ɔːl] .
Tom Staker gambles all .
汤姆 斯塔克 赌博 全部 .

汤姆·斯泰克孤注一掷。

" [bɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['klaɪmɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" Bill stared at the pictures of the rocket climbing savagely at the head of
" 账单 凝视 在 这 图片 的 这 火箭 攀登 野蛮地 在 这 头 的
[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
a column of fire .
一个 柱子 的 火 .

比尔盯着照片，照片上火箭在火柱顶端凶猛地向上攀升。

[ðə; ði]['kreɪzi] , ['stʌbən] [fuːl] .
The crazy , stubborn fool .
这 疯狂的 , 固执的 傻子 .

那个疯狂又固执的傻瓜。

['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [ə'bɔːd] .
Going it alone , risking his neck and everybody else's aboard .
去 它 独自的 , 冒险 他的 脖子 和 大家 其他人的 船上 .

他孤身一人，冒着自己和船上所有人的生命危险。

[wel] , [let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['blɑːstɪd] [nek] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
Well , let him go out there and break his blasted neck on the Asteroid Belt .
出色地 , 让 他 去 出去 那里 和 休息 他的 炸毁 脖子 在 这 小行星 腰带 .

那就让他出去，在小行星带上摔断他那该死的脖子吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [bɪl] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːrgoʊ] .
For the next three days Bill saw much of Margo .
为了 这 下一个 三 天 账单 锯 很多 的 玛戈 .

接下来的三天里，比尔经常见到玛戈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
She was the most exciting thing he had ever discovered ,
她 曾是 这 最多 激动人心 事物 他 有 曾经 发现 ,

她是他发现过的最令人兴奋的事物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [laɪnz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .
and he indulged her laughingly when she took to speaking of his position in Intercontinental Lines as an accomplished fact .
和 他 沉溺其中 她 笑着 什么时候 她 采取 到 请讲 的 他的 位置 在 洲际 线条 作为 一个 完成 事实 .

当她开始谈论他在洲际航运公司的职位时，他笑着顺着她，仿佛那已成事实。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrgoʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] ['mɑːrgoʊ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
On the third day he took Margo to lunch , a Margo with shining eyes ,
在 这 第三 天 他 采取 玛戈 到 午餐 , 一个 玛戈 和 灼灼 眼睛 ,

第三天，他带玛戈去吃午饭，玛戈双眼闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪlz] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
for this was Bill's day of decision .
为了 这 曾是 法案的 天 的 决定 .

因为今天是比尔做出决定的日子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel] .
She had done her work well .
她 有 完毕 她 工作 出色地 .

她工作完成得很好。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
He ordered for them , and added , " Also a bottle of champagne .
他 订购 为了 他们 , 和 额外 , " 还 一个 瓶子 的 香槟酒 .

他为他们点了餐，并补充道：“还要一瓶香槟。”

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [fɜːst] .
" The waiter brought the champagne first .
" 这 服务员 带来 这 香槟酒 第一的 .

服务员先端来了香槟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] ['mɑːrgoʊz] ['fiːtʃəz] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
There was no doubt on Margo's features what this was about ,
那里 曾是 不 怀疑 在 玛戈的 特征 什么 这 曾是 关于 ,

从玛戈的表情中，人们毫不怀疑这件事的来龙去脉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] " [ɪf] " ,
even though it had always been " if " ,
甚至 尽管 它 有 总是 到过 " 如果 " ,

即使一直以来都是“如果”，

" ['meɪbi] "
" maybe "
" 或许 "

“或许”

" ['pɒsəbli] " [ɪn] [bɪlz] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [dʒɒb] .
" possibly " in Bill's discussions with her about the new job .
" 可能 " 在 法案的 讨论 和 她 关于 这 新的 工作 .

在比尔与她讨论新工作时，"可能"提到了这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] ,
In the midst of picking up his glass and proposing a toast ,
在 这 中间 的 挑选 向上 他的 玻璃 和 提议 一个 吐司 ,

他正要拿起酒杯提议祝酒时，

" [hɪrz] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] — " [bɪl] [stɒpt] .
" Here's to my new — " Bill stopped .
" 这里是 到 我的 新的 — " 账单 停止 .

"敬我的新——"比尔停住了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
The ultrafax had popped out a sheet .
这 - 有 爆裂 出去 一个 床单 .

超高速传真机弹出了一张纸。

['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] .
Carefully putting the glass down , he said , " That's a special bulletin .
小心 推杆 这 玻璃 向下 , 他 说 , " 那就是 一个 特别的 公告 .

他小心翼翼地放下杯子，说道："这是一份特别公告。"

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , " ['steɪkə(r)] ['rɒkɪt] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
" Picking it up he read aloud , " Staker Rocket in serious trouble .
" 挑选 它 向上 他 读 大声 , " 斯塔克 火箭 在 严肃的 麻烦 .

他拿起纸条大声念道："斯塔克火箭遇到大麻烦了。"

[həʊm] [fiːld] [rɪ'pɔːts] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [smɔːl] ['miːtiə(r)] .
Home field reports damage by small meteor .
家 场地 报告 损害 经过 小的 流星 .

主场报告称受到小型流星的损坏。

[kruː] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)] ['bɒtlz] .
Crew on emergency air bottles .
全体人员 在 紧急情况 空气 瓶子 .

机组人员使用应急空气瓶。

[mɪ'stɪəriəs] [ˌemə'neɪʃn] [blaɪnd] ['reɪdɑː(r)] [skəʊp] [ænd; ənd] [dɪs'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɜːθ] .
Mysterious emanations blind radar scope and disrupt communication with Earth .
神秘 辐射 瞎的 雷达 范围 和 扰乱 沟通 和 地球 .

神秘辐射使雷达探测范围失效，并干扰与地球的通信。

" [tɒm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [aʊt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [ˌsʌfə'keɪʃn]
" Tom — and the others , out there fighting for their lives against suffocation
" 汤姆 — 和 这 其他的 , 出去 那里 斗争 为了 他们的 生活 反对 窒息
[ænd; ənd] [ɪn'tens] [kəʊld] .
and intense cold .
和 激烈的 寒冷的 .

"汤姆——还有其他人，他们在外面与窒息和严寒作斗争，努力求生。

[ðeə(r)] ['kwɒrəl] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] ['tiːneɪdʒərz] [naʊ] .
Their quarrel seemed like the antics of teenagers now .
他们的 争吵 似乎 喜欢 这 滑稽动作 的 青少年 现在 .

他们的争吵现在看来就像青少年之间的闹剧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] .
He had to get out to the field , see if he could help .
他 有 到 得到 出去 到 这 场地 , 看 如果 他 可以 帮助 .

他必须到现场去看看能不能帮上忙。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" ['mɑːrgoʊ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [waɪt] .
" Margo was watching him intently , the knuckles of her small hands white .
" 玛戈 曾是 观看 他 专注地 , 这 指关节 的 她 小的 双手 白色的 .

玛戈目不转睛地看着他，她小手的指节都泛白了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . "
" I'm going to the field . "
" 我是 去 到 这 场地 . "

"我要去球场了。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [təʊst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] — [dʒɒb] ,
" But — but what about that toast you were making to your new — job ,
" 但 — 但 什么 关于 那 吐司 你 是 制作 到 你的 新的 — 工作 ,

"但是——但是你刚才为你的新工作举杯庆祝的那个祝酒词呢，

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that's what you were going to say , wasn't it ?
那就是 什么 你 是 去 到 说 , 不是 它 ?

你本来想这么说的，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tens] [spɒts] [ɒv; əv][dʒet] .
" Her eyes were intense spots of jet .
" 她 眼睛 是 激烈的 地点 的 喷射 .

她的眼睛像两团漆黑的黑点，炯炯有神。

" [ai] [ges] ['ðætl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ['mɑːrgoʊ] , " [hiː; hi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I guess that'll have to wait , Margo , " he told her .
" 我 猜测 那将 有 到 等待 , 玛戈 , " 他 讲述 她 .

"我想那件事只能以后再说了，玛戈，"他告诉她。

" [ai] [kænt] [stænd] [baɪ] [wen] [tɒm] [niːdz] [help] .
" I can't stand by when Tom needs help .
" 我 不能 站立 经过 什么时候 汤姆 需求 帮助 .

"当汤姆需要帮助时，我不能袖手旁观。"

" ['mɑːrgoʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli] .
" Margo clutched his hands convulsively .
" 玛戈 紧握 他的 双手 痉挛地 .

玛戈紧紧地攥着他的手，浑身抽搐。

" [bɪl] , [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʌp] [ɔː(r)] [jʊl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [træp] [hiːz] ['daɪɪŋ] [ɪn] !
" Bill , don't take a rocket up or you'll die in the same trap he's dying in !
" 账单 , 不 拿 一个 火箭 向上 或者 你会 死 在 这 相同的 陷阱 他是 垂死 在 !

"比尔，别坐火箭上去，否则你会死在他死的同一个陷阱里！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] .
" The words rushed out as if through a trapdoor she could not control .
" 这 字 匆忙 出去 作为 如果 通过 一个 活板门 她 可以 不是 控制 .

"那些话语如同从她无法控制的活板门里涌出一般。"

[bɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] , [njuː] ['ɪntrəst] .
Bill glanced at her with sharp , new interest .
账单 瞥了一眼 在 她 和 锋利的 , 新的 兴趣 .

比尔带着一种敏锐而新的兴趣瞥了她一眼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
" How do you know it's a trap , and how do you know he's going to die ?
" 如何 做 你 知道 它是 一个 陷阱 , 和 如何 做 你 知道 他是 去 到 死 ?

“你怎么知道这是个陷阱，又你怎么知道他一定会死？”

" [trəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wel] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] .
" Tears began to well up in her large eyes .
" 眼泪 开始 到 出色地 向上 在 她 大的 眼睛 .

“她的大眼睛里开始涌出泪水。”

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪl] .
" All I can tell you is don't go out there , Bill .
" 全部 我 能 告诉 你 是 不 去 出去 那里 , 账单 .

“我只能告诉你，比尔，别出去。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] — [naʊ] .
I don't want to lose you — now .
我 不 想 到 失去 你 — 现在 .

我不想失去你——现在不想。

" ['dɔːnɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [fɪld] [bɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Dawning realization filled Bill with horror .
" 黎明 实现 已填 账单 和 恐怖 .

“比尔恍然大悟，顿时感到恐惧。”

" ['mɑːrgoʊ] — ['mɑːrgoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Margo — Margo , for God's sake , what kind of a game have you been playing with me !
" 玛戈 — 玛戈 , 为了 神的 清酒 , 什么 种类 的 一个 游戏 有 你 到过 玩耍 和 我 !

“玛戈——玛戈，看在上帝的份上，你到底在跟我玩什么游戏！”

" ['mɑːrgoʊz] ['ʃəuldəz] [sægd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
" Margo's shoulders sagged , and she began to sob out her story .
" 玛戈的 肩膀 下垂 , 和 她 开始 到 哭泣 出去 她 故事 .

玛戈的肩膀垮了下来，她开始抽泣着讲述自己的遭遇。

" [bɪl] , [pliːz] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Bill , please , please believe me .
" 账单 , 请 , 请 相信 我 .

比尔，求你了，求你相信我。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] — [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
That was not my part of the agreement with Asteroid Mining — to fall in love with you .
那 曾是 不是 我的 部分 的 这 协议 和 小行星 矿业 — 到 落下 在 爱 和 你 .

我与小行星采矿公司之间的协议里并没有包含爱上你的条款。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [breɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]
I was hired to separate you and your brother , break up your company
我 曾是 雇用 到 分离 你 和 你的 兄弟 , 休息 向上 你的 公司
.
:
.

我受雇来拆散你和你哥哥，解散你们的公司。

" [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [kʊd; kəd] [snɑːl] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ][həʊ'tel] ['sɜːvɪs] [klɑːk] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [fəʊn] .
" Before Bill could snarl an answer to that , a hotel service clerk came with a portable phone .
" 前 账单 可以 咆哮 一个 回答 到 那 , 一个 酒店 服务 职员 来了 和 一个 便携的 电话 .

“比尔还没来得及咆哮着回答这个问题，酒店服务员就拿着一部便携式电话走了过来。”

" [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Call for you , sir .
" 称呼 为了 你 , 先生 .

“先生，请您过来。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɒn]['mɑːrgoʊ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , " ['kæptɪn] ['steɪkə(r)] .
" With his eyes fixed steadily on Margo , he spoke into the transmitter , " Captain Staker .
" 和 他的 眼睛 固定的 稳步 在 玛戈 , 他 辐 进入 这 发射机 , " 队长 斯塔克 .

“他目光始终锁定在玛戈身上，对着通讯器说道：‘斯塔克船长。’

" [krɪstiz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Christy's strained and tearful voice came over the wire .
" 克里斯蒂的 紧张 和 内牛满面 嗓音 来了 超过 这 金属丝 .

“克里斯蒂哽咽着，声音带着哭腔，通过电线传了过来。”

" [bɪl] , [əʊ] , [bɪl] , [wɪr] ['getɪŋ] ['terəb(ə)l] [njuːz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .
" Bill , oh , Bill , we're getting terrible news here at the field .
" 账单 , 哦 , 账单 , 是 获得 糟糕的 消息 这里 在 这 场地 .

“比尔，哦，比尔，我们球场这边传来可怕的消息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑潮(The Black Tide)
第2/2页

[tɑːmz] [ʃɪp] [ɪz] ['luːzɪŋ] ['ɒksɪdʒən] ! "
Tom's ship is losing oxygen ! "
汤姆的 船 是 输 氧 ! "

汤姆的飞船正在缺氧！

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I know , " he answered .
" 是的 , 我 知道 , " 他 回答 .

“是的，我知道,”他回答道。

" [ai][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] ['ʌltrə] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I just got the Ultra on it .
" 我 只是 得到 这 极端主义者 在 它 .

我刚买了Ultra版。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , [k'rɪsti] .
I'll be right out , Christy .
患病的 是 正确的 出去 , 克里斯蒂 .

我马上就出去，克里斯蒂。

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrgoʊ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] , ['ləʊðɪŋ]
" As he replaced the phone he looked at Margo with a grim , loathing
" 作为 他 替换 这 电话 他 看起来 在 玛戈 和 一个 严峻 , 厌恶
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“他把手机放回原处时，用一种阴沉、厌恶的表情看着玛戈。

" [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [trɪk] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)]
" A female trick as old as the universe and I had to fall for
" 一个 女性 诡计 作为 老的 作为 这 宇宙 和 我 有 到 落下 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是女人惯用的伎俩，和宇宙一样古老，而我却中招了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kwɒdrənt] [trə'dʒektəri] !
You and your innocent questions about our Quadrant trajectory !
你 和 你的 清白的 问题 关于 我们的 象限 弹道 !

你和你那些关于我们象限轨迹的天真问题！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [ai][wɒz; wəz] !
What a sucker I was !
什么 一个 傻瓜 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][slæp][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He drew back his hand to slap her but decided against it .
" 他 画 后退 他的 手 到 拍击 她 但 决定 反对 它 .

他收回手想打她，但又放弃了这个念头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] .
She was crying when he left .
她 曾是 哭泣 什么时候 他 左边 .

他离开时，她哭了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [bʌt; bət] [fə'gɒtn] [blæk] [taɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [rəʊz] [ʌp]
On the way to the field the familiar but forgotten black tide of fear rose up
在 这 方式 到 这 场地 这 熟悉的 但 被遗忘的 黑色的 潮 的 害怕 玫瑰 向上
[laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['skætə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tɒm] .
like a spectre once more to scatter his gathering ideas for helping Tom .
喜欢 一个 幽灵 一次 更多的 到 分散 他的 采集 想法 为了 帮助 汤姆 .

在前往田野的路上，那熟悉却又被遗忘的恐惧的黑色浪潮再次像幽灵般涌来，打乱了他为帮助汤姆而聚集起来的想法。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [hiː; hi] [sæt] [stɪl]
Resigning himself to its power and pulling over to the roadside , he sat still
辞职 他自己 到 它是 力量 和 拉 超过 到 这 路边 , 他 卫星 仍然
, ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .
, gripping the wheel .
, 扣人心弦 这 车轮 .

他认命于这股力量，把车停在路边，一动不动地坐在车里，紧紧握住方向盘。

[jes] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['tensli] ,
Yes , he told himself tensely ,
是的 , 他 讲述 他自己 紧张地 ,

“是的，”他紧张地告诉自己。

[hɪə(r)] [ai] [sɪt] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [drɪft] [ɪn] [speɪs] [niːd] [help] .
here I sit while Tom and the others drift in space needing help .
这里 我 坐 尽管 汤姆 和 这 其他的 漂移 在 空间 需要 帮助 .

我坐在这里，看着汤姆和其他人漂浮在太空中，需要帮助。

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [niːd] ['sləʊli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [əb'dʒektɪv] ['klærəti]
The realization of their need slowly gave him a greater objective clarity
这 实现 的 他们的 需要 缓慢地 给予 他 一个 更大的 客观的 明晰
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
than he had ever had before .
比 他 有 曾经 有 前 .

逐渐意识到他们的需求，让他拥有了前所未有的更客观、更清晰的头脑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['wiːklɪŋ]
He began to see himself now for what he was — a cringing weakling
他 开始 到 看 他自己 现在 为了 什么 他 曾是 — 一个 令人作呕 弱者
[strɪpt] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænlinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
stripped naked of all manliness at the first show of evil .
脱衣舞 裸 的 全部 男子气概 在 这 第一的 展示 的 邪恶的 .

他现在开始看清自己的真面目——一个畏缩的懦夫，在邪恶出现的第一时间就被剥夺了所有的男子气概。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pə'hæps] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
Though he perhaps had been worse than the average ,
尽管 他 也许 有 到过 更糟 比 这 平均的 ,

虽然他可能比一般人更差，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [sɪ'kjʊərəti] ['maɪndɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
this was the trouble with his whole security minded generation .
这 曾是 这 麻烦 和 他的 所有的 安全 有思想 一代 .

这就是他那一代注重安全的人的通病。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [greɪt] [driːmz] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['steɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪərə] [wɪtʃ] [restid]
They never dreamed great dreams like George Staker and his era which wrested
他们 绝不 梦见 伟大的 梦境 喜欢 乔治 斯塔克 和 他的 时代 哪个 夺取
[ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
atomic power from the treasure house of nature .
原子 力量 从 这 宝藏 房子 的 自然 .

他们从未像乔治·斯塔克和他的时代那样怀揣伟大的梦想，从大自然的宝库中夺取了原子能。

[nəʊ] , [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [seɪf] , ['tʃɑːrtɪd] [pɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
No , this generation carefully followed safe , charted paths in the world of ideas .
不 , 这 一代 小心 随后 安全的 , 图表 路径 在 这 世界 的 想法 .

不，这一代人在思想的世界中谨慎地遵循着安全、既定的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [kən'trəʊld] [mə'nɒpəliz] .
It had given up its freedom to a world of government controlled monopolies .
它 有 给定 向上 它是 自由 到 一个 世界 的 政府 受控 垄断 .

它放弃了自由，转而投向由政府控制的垄断企业的世界。

[ænd; ənd] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [left] [baɪ] [ðeə(r)] [kri'eɪtɪvli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ænsestə(r)] ,
And Tom , taking up the torch left by their creatively imaginative ancestor ,
和 汤姆 , 采取 向上 这 火炬 左边 经过 他们的 创造性地 富有想象力的 祖先 ,

而汤姆，则继承了他们富有创造力和想象力的先辈留下的火炬，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡəʊldən] [eɪdʒ] .
was trying to recapture a small facet of that golden age .
曾是 尝试 到 夺回 一个 小的 方面 的 那 金的 年龄 .

试图重现那个黄金时代的一小部分。

[aɪθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [maɪnd] ,
ith the dawning in him of Mid - Twentieth Century mind ,
ith 这 黎明 在 他 的 中 - 第二十 世纪 头脑 ,

随着他逐渐领悟二十世纪中期的思想，

[bɪl] [felt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [taɪd] [ri'siːdid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [wɜːld] .
Bill felt a thrilling sense of freedom as the black tide receded over the horizon of his inner world .
账单 毛毡 一个 惊险 感觉 的 自由 作为 这 黑色的 潮 消退 超过 这 地平线 的 他的 内 世界 .

随着黑色的浪潮从他内心世界的地平线上退去，比尔感到了一种令人兴奋的自由感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [fɜːm] [ɡrɪp] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'ɡen] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
He took a new firm grip on the wheel , and took off again at high speed .
他 采取 一个 新的 公司 紧握 在 这 车轮 , 和 采取 离开 再次 在 高的 速度 .

他重新紧紧握住方向盘，再次高速驶离。

[k'rɪsti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪs] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Christy was at the field office waiting outside .
克里斯蒂 曾是 在 这 场地 办公室 等待 外部 .

克里斯蒂在外勤办公室外面等着。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
As he stepped out of the car , she threw her arms around him .
作为 他 步 出去 的 这 车 , 她 扔 她 武器 大约 他 .

他下车时，她一把抱住了他。

" [əʊ] , [bɪl] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [naʊ] ?
" Oh , Bill , what can you do for Tom now ?
" 哦 , 账单 , 什么 能 你 做 为了 汤姆 现在 ?

“哦，比尔，你现在能为汤姆做些什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" He said gently , " I'll bring him back for you .
" 他 说 轻轻地 , " 患病的 带来 他 后退 为了 你 .

他温和地说：“我会把他带回来给你。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] , " [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] — !
" She drew back her head to look at him incredulously , " You still think — !
" 她 画 后退 她 头 到 看 在 他 难以置信地 , " 你 仍然 思考 — !

她向后仰头，难以置信地看着他，"你竟然还认为——！"

[əʊ] , [bɪl] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gai] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [lʌv] , [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .
Oh , Bill , you foolish guy , you're the one I love , the one I've always loved .
哦 , 账单 , 你 愚蠢 盖伊 , 你是 这 一 我 爱 , 这 一 我已经 总是 喜爱 .

哦，比尔，你这个傻瓜，你是我爱的人，我一直爱的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
" For a moment he searched her eyes and saw only a revelation
" 为了 一个 片刻 他 搜索 她 眼睛 和 锯 仅有的 一个 启示
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['fiːlɪŋ] .
of honest feeling .
的 诚实的 感觉 .

"他凝视着她的眼睛，只见她眼中流露出真挚的情感。"

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['glædnəs] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm] , [rɪ'liːsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [hɑːd] [bɔːl] [ɒv; əv]
A surging gladness flooded through him , releasing an unconscious hard ball of
一个 滔滔 欢乐 被淹 通过 他 , 发布 一个 无意识 难的 球 的
['tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .
tension inside .
紧张 里面 .

一股强烈的喜悦涌上心头，释放了他内心深处无意识积压的紧张情绪。

" [k'rɪsti] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhɛd] [aɪv] [biːn] !
" Christy , what a knothead I've been !
" 克里斯蒂 , 什么 一个 节头 我已经 到过 !

"克里斯蒂，我真是个笨蛋！"

" [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] .
" He gathered her up to kiss her fervently .
" 他 聚集 她 向上 到 吻 她 热切地 .

他一把将她抱起，热烈地吻她。

" [səʊ] [lɒŋ] , [k'rɪsti] .
" So long , Christy .
" 所以 长的 , 克里斯蒂 .

再见了，克里斯蒂。

[əʊld] ['steɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪkə(r)] [æt; ət] ['driːmɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] ['driːmɪŋ]
Old Staker was a piker at dreaming compared to what I'm dreaming
老的 斯塔克 曾是 一个 皮克 在 做梦 比较的 到 什么 我是 做梦
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
for you and me !
为了 你 和 我 !

与我为你我所梦想的相比，老斯泰克的梦想简直微不足道！

" [ðə; ði] [fiːld] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['fjuːəld] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
" The field men had the rocket fueled up and provisioned to go .
" 这 场地 男人 有 这 火箭 燃料 向上 和 已配置 到 去 .

"野战人员已经给火箭加满了燃料，准备好了补给，随时可以出发。"

" [ðɪsl] [biː; bi] [nəʊ] ['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [praɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæd]
" This'll be no picnic , but there's a prize out there if we want it bad
" 这将 是 不 野餐 , 但 有 一个 奖 出去 那里 如果 我们 想 它 坏的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"这绝非易事，但如果我们足够渴望，就一定能得到回报。"

[jʊl] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
You'll all have a share in it , instead of handing it all over to the
你会 全部 有 一个 分享 在 它 ， 反而 的 处理 它 全部 超过 到 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

你们都会从中分得一杯羹，而不是全部交给政府。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? "
Are you with Tom and me ? "
是 你 和 汤姆 和 我 ? "

你和汤姆还有我在一起吗?

" [ʃʊə(r)] , [bɪl] .
" Sure , Bill .
" 当然 , 账单 .

“当然，比尔。”

[lets] [gəʊ] ! "
Let's go ! "
我们来吧 去 ! "

我们走吧！”

" [jeə] , [lets] ['əʊpən] - [ɜː(r)] [waɪd] [ʌp] !
" Yeah , let's open - er wide up !
" 是的 , 我们来吧 打开 - 呃 宽的 向上 !

“是啊，让我们把它完全打开吧！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ækses] ['lædə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
" They all clambered up the ship's access ladder in high spirits .
" 他们 全部 攀爬 向上 这 船的 使用权 梯子 在 高的 烈酒 .

“他们都兴高采烈地爬上了船上的舷梯。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [red] ['sɪgnəl] ['rɒkɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bɜːst] ,
In a moment a warning red signal rocket shot into the sky and burst ,
在 一个 片刻 一个 警告 红色的 信号 火箭 射击 进入 这 天空 和 爆裂 ,

刹那间，一枚红色警示火箭冲上天空并爆炸。

['wɔːnɪŋ] [ɔːl] ['ləʊk(ə)l] ['eəkrɑːft] .
warning all local aircraft .
警告 全部 当地的 飞机 .

警告所有本地飞机。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [lept] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃætərɪŋ]
Another five minutes and the rocket leapt off the Earth with a long , shattering
其他 五 分钟 和 这 火箭 跳跃 离开 这 地球 和 一个 长的 , 破碎
[rɔː(r)] .
roar .
吼 .

又过了五分钟，火箭伴随着一声悠长而震耳欲聋的轰鸣声腾空而起。

[bɪl] [kept] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] ['met(ə)lz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊsɪv] ['ɑːftə(r)] - ['tʃeɪmbəz]
Bill kept the fissioning metals pouring through the atomic explosive after - chambers
账单 保留 这 裂变 金属 浇注 通过 这 原子 爆炸物 后 - 房间
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
until the men screamed at the acceleration .
直到 这 男人 尖叫 在 这 加速度 .

比尔让裂变金属不断涌入原子爆炸的后室，直到人们因加速而发出尖叫。

['faɪnəli] [hiː; hi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [friː] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['drægən] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
Finally he eased it off to free flight and the Space Dragon followed the
最后 他 缓解 它 离开 到 自由的 航班 和 这 空间 龙 随后 这
[trə'dʒektəri][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɜːd] .
trajectory of the Space Bird .
弹道 的 这 空间 鸟 .

最后他放慢速度，让它自由飞行，太空龙飞船沿着太空鸟飞船的轨迹飞行。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skəʊp] .
All the way he hovered over the radar scope .
全部 这 方式 他 悬停 超过 这 雷达 范围 .

他全程都悬停在雷达屏幕上方。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Then after long hours of fatiguing watching he crawled into his bunk .
然后 后 长的 小时 的 令人疲惫的 观看 他 爬行 进入 他的 假寐 .

经过长时间疲惫的观看后，他爬进了自己的铺位。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə]['reɪdɑːmæn][dʒəunz] - [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Later he woke up to Radarman Jones ' voice in his ear .
之后 他 觉醒 向上 到 雷达员 琼斯 - 嗓音 在 他的 耳朵 .

后来他被雷达员琼斯的声音吵醒了，那声音在他耳边响起。

" ['kæptɪn] — [weɪk] [ʌp] .
" Captain — wake up .
" 队长 — 唤醒 向上 .

“船长——醒醒。”

[wɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][skəʊp] !
We've picked up a ship on the scope !
我们已经 挑选 向上 一个 船 在 这 范围 !

我们在望远镜里发现了一艘船！

" [bɪl] [paɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][mæg'netɪk]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl]
" Bill piled out and forced his floating feet to magnetic contact with the steel
" 账单 堆积 出去 和 强制 他的 漂浮的 脚 到 磁的 接触 和 这 钢
[dek] .
deck .
甲板 .

“比尔跳了出来，强迫他漂浮的双脚与钢甲板进行磁性接触。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒəunz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kæbɪn] .
He followed Jones down the short corridor to the communications cabin .
他 随后 琼斯 向下 这 短的 走廊 到 这 通讯 舱 .

他跟着琼斯沿着短短的走廊来到通讯室。

[æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][skəʊp] [bɪl] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]
At the radar scope Bill studied the ship , then gave orders decelerating the Space
在 这 雷达 范围 账单 研究 这 船 , 然后 给予 订单 减速 这 空间
['drægən] .
Dragon .
龙 .

比尔在雷达屏幕上观察了飞船，然后下令减速太空龙飞船。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] !
" There's another ship !
" 有 其他 船 !

“还有一艘船！”

" [dʒəunz] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp] .
" Jones exclaimed , pointing at the edge of the scope .
" 琼斯 惊呼 , 指向 在 这 边缘 的 这 范围 .

琼斯指着瞄准镜边缘惊呼道。

[bɪl] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ʃɪp] , ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Bill peered at the new ship , studying its characteristics .
账单 窥视 在 这 新的 船 , 学习 它是 特征 .

比尔仔细端详着这艘新船，研究它的特点。

[ðen] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he nodded his head .
然后 他 点头 他的 头 .

然后他点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] [speɪs] [bɜ:d][ɔ:l] [raɪt] .
" It's the Space Bird all right .
" 它是 这 空间 鸟 全部 正确的 .

“没错，那就是太空鸟。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜ:st][wʌn] — [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [ʃɪp] .
But that first one — I got an idea it must be an Asteroid Mining ship .
但 那 第一的 一 — 我 得到 一个 主意 它 必须 是 一个 小行星 矿业 船 .

但第一个——我猜它一定是艘小行星采矿船。

['mɑ:rgoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɜ:d][trə'dʒektəri][tu:; tə]['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] .
Margo must have transmitted the Space Bird trajectory to Asteroid Mining .
玛戈 必须 有 传输 这 空间 鸟 弹道 到 小行星 矿业 .

玛戈一定把太空鸟的飞行轨迹传送给了小行星采矿公司。

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['enibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz]
I don't see how anybody would know where to find us in such immense distances
我 不 看 如何 任何人 会 知道 在哪里 到 寻找 我们 在 这样的 巨大 距离
[æz; əz]['bi:tə] ['kwɒdrənt] .
as Beta Quadrant .
作为 Beta 象限 .

我不明白在像β象限这样遥远的地方，怎么会有人知道在哪里找到我们。

" ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pæn(ə)l][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [speɪs] [bɜ:d] .
" Stepping over to the communications panel he called the Space Bird .
" 步进 超过 到 这 通讯 控制板 他 称为 这 空间 鸟 .

“他走到通讯面板前，称之为太空鸟。”

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
No answer , and though he kept calling he could not raise the ship .
不 回答 , 和 尽管 他 保留 呼叫 他 可以 不是 增加 这 船 .

没有回应，尽管他不停地呼喊，却始终无法将船打捞上来。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['steɪkə(r)] [fi:ld] [ɒn] [ɜ:θ] .
Then he called Staker Field on Earth .
然后 他 称为 斯塔克 场地 在 地球 .

然后他给地球上的斯泰克菲尔德打了电话。

" ['kækstən] ?
" Caxton ?
" 卡克斯顿 ?

“卡克斯顿？”

" [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] [bæk] .
" The field came back .
" 这 场地 来了 后退 .

“球场恢复了。”

" ['steɪkə(r)] [fi:ld] .
" Staker Field .
" 斯塔克 场地 .

“斯塔克球场。”

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" ['kækstən] , [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [bɜːd] [bʌt; bət] [kænt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Caxton , we've found the Space Bird but can't speak to them ,
" 卡克斯顿 , 我们已经 成立 这 空间 鸟 但 不能 说话 到 他们 ,

"卡克斯顿，我们找到了太空鸟，但我们无法与他们交谈。"

[səʊ] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [ʃɪp] [ðæts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
so I'm cutting you in on communications with an Asteroid Mining ship that's hanging around .
所以 我是 切割 你 在 在 通讯 和 一个 小行星 矿业 船 那就是 绞刑 大约 .

所以我要让你参与到与一艘在附近徘徊的小行星采矿船的通讯中。

[teɪp] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] . "
Tape pictures and sound — the whole works . "
磁带 图片 和 声音 — 这 所有的 作品 . "

录像、录音——全部都录下来了。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

" ['flɪpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] , [bɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl] - [,ɪntə'plænɪtri] ['friːkwənsi] .
" Flipping another switch , Bill called the strange ship on the all - interplanetary frequency .
" 翻转 其他 转变 , 账单 称为 这 奇怪的 船 在 这 全部 - 星际 频率 .

比尔拨动另一个开关，用星际频率给那艘奇怪的飞船打了电话。

['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [dɑːk] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪst] ,
Suddenly after long minutes of silence the dark screen lighted up with the impassive features of a round faced ,
突然 后 长的 分钟 的 沉默 这 黑暗的 屏幕 照明 向上 和 这 冷漠 特征 的 一个 圆形的 面对 ,

长时间的沉默之后，黑暗的屏幕突然亮了起来，出现了一张圆脸，面无表情。

[kəʊld] [aɪd] [mæn] .
cold eyed man .
寒冷的 眼睛 男人 .

眼神冷漠的男人。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pluːt(ə)n] .
This is the Pluton .
这 是 这 冥王星 .

这是冥王星。

[wɒt] [d'juː] [wɒnt] — [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
What d'you want — and who are you ? "
什么 你 想 — 和 WHO 是 你 ? "

你想要什么？你又是谁?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] ['drægən] — ['sɪstə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɜːd][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][və'sɪnəti] .

" This is the Space Dragon — sister ship to the Space Bird there in your vicinity .

" 这 是 这 空间 龙 — 姐姐 船 到 这 空间 鸟 那里 在 你的 附近 .

“这是太空龙号——与你们附近那艘太空鸟号是姊妹舰。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ?

What's the matter with our ship ?

是什么 这 事情 和 我们的 船 ?

我们的船怎么了?

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['taɪt(ə)nd] .

" The man's eyes darkened and his jaws tightened .

" 这 男人的 眼睛 变暗 和 他的 下颚 收紧 .

“那人的眼神变得阴沉，下巴也紧绷起来。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [speɪs] ['drægən] .

" There's plenty wrong with it , Space Dragon .

" 有 很多 错误的 和 它 , 空间 龙 .

“太空龙”有很多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [tuː] .

And the same thing's going to be wrong with your ship , too .

和 这 相同的 事物 去 到 是 错误的 和 你的 船 , 也 .

你的船也会出现同样的问题。

[ə; eɪ] - ['miːtiə(r)] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪt][ðə; ði] [speɪs] [bɜːd] .

A ' meteor ' is going to hit your ship the same as hit the Space Bird .

一个 - 流星 - 是 去 到 打 你的 船 这 相同的 作为 打 这 空间 鸟 .

流星撞击你的飞船，就像撞击太空鸟一样。

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] ['dʌznt] [laɪk] [kəm'petɪtəz] ['hɔːrnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] !

Asteroid Mining doesn't like competitors horning in their business !

小行星 矿业 不 喜欢 竞争对手 角 在 他们的 商业 !

小行星采矿公司不喜欢竞争对手插手他们的生意!

" [bɪl] [ʃɒt] [bæk] ['grɪmli] , " [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .

" Bill shot back grimly , " I'm glad to hear your views on competition , Mister .

" 账单 射击 后退 阴沉地 , " 我是 高兴的 到 听到 你的 浏览 在 竞赛 , 先生 .

比尔冷冷地反驳道:“先生，很高兴听到您对竞争的看法。”

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ventʃə(r)] ,

The whole world is interested in our Project Venture ,

这 所有的 世界 是 感兴趣的 在 我们的 项目 风险投资 ,

全世界都对我们的创业项目感兴趣，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] .

and when they hear what you said there's going to be hell to pay .

和 什么时候 他们 听到 什么 你 说 有 去 到 是 地狱 到 支付 .

当他们听到你说的话时，他们就惨了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Because , you see ,

因为 , 你 看 ,

因为，你看，

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [bæk] [æt; ət]

everything you say and how you look saying it is being recorded back at

一切 你 说 和 如何 你 看 说 它 是 存在 记录 后退 在

['steɪkə(r)] [fiːld] [ɒn] [ɜːθ] !

Staker Field on Earth !

斯塔克 场地 在 地球 !

你说的每一句话，以及你说话时的表情，都会在地球上的斯塔克球场被记录下来!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
" The other man's impassive face suddenly turned into a ludicrous mask of a man
" 这 其他 男人的 冷漠 脸 突然 转向 进入 一个 荒谬 面具 的 一个 男人
['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɒt] ['tʃesnʌts] .
burning his fingers on hot chestnuts .
燃烧 他的 手指 在 热的 栗子 .

"另一个人面无表情的脸突然变成了一张滑稽的面具，就像有人被滚烫的栗子烫伤了手指一样。"

[ðə; ði] [tuː] [wei] [hʊk] - [ʌp] [ə'brʌptli] [endid] .
The two way hook - up abruptly ended .
这 二 方式 钩 - 向上 突然 结束 .

这段双向约会突然结束了。

[ɒn] [ðə; ði] [skəʊp] [bɪl] [ænd; ənd][dʒəunz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pluːt(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
On the scope Bill and Jones watched the image of the Pluton begin to
在 这 范围 账单 和 琼斯 观看 这 图像 的 这 冥王星 开始 到
[muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd]['faɪnəli] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd]
move across the scope and finally out of range in the opposite direction toward
移动 穿过 这 范围 和 最后 出去 的 范围 在 这 对面的 方向 朝向
['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋz] ['əʊmɪgə] ['kwɒdrənt] .
Asteroid Mining's Omega Quadrant .
小行星 采矿业 欧米茄 象限 .

通过望远镜，比尔和琼斯看到冥王星的影像开始在望远镜中移动，最终朝着小行星采矿公司的欧米伽象限的相反方向超出了范围。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['drægən] [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [tɑːmz] [ʃɪp] .
Hours later the Space Dragon made physical contact with Tom's ship .
小时 之后 这 空间 龙 制成 身体的 接触 和 汤姆的 船 .

几个小时后，太空龙飞船与汤姆的飞船进行了物理接触。

[bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] ['eəlɒk] .
Bill was the first one through the communicating airlock .
账单 曾是 这 第一的 一 通过 这 沟通 气闸 .

比尔是第一个通过连通气闸的人。

[tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] , [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tom , his face drawn and haggard , met him as he emerged in the ship .
汤姆 , 他的 脸 绘制 和 枯槁 , 遇见 他 作为 他 出现 在 这 船 .

汤姆面容憔悴，神情枯槁，在船上迎接了他。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [eə(r)] .
The rest of the crew were lying still to conserve air .
这 休息 的 这 全体人员 是 说谎 仍然 到 养护 空气 .

其余机组人员都保持静止不动以节省空气。

" [haɪ] , [bɪl] .
" Hi , Bill .
" 你好 , 账单 .

"嗨，比尔。"

[bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Boy , are we glad to see you .
男生 , 是 我们 高兴的 到 看 你 .

哇，见到你真是太高兴了！

[ðæt] - ['miːtiə(r)] - [ðeɪ] [θruː] [æt; ət][ˌjuː 'es] [kən'faɪnd] [ˌjuː 'es][ɒn][eə(r)] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd]
That ' meteor ' they threw at us confined us on air bottles in the forward
那 - 流星 - 他们 扔 在 我们 受限 我们 在 空气 瓶子 在 这 向前
[kəm'pɑːtmənts] .
compartments .
隔间 .

他们扔向我们的那颗"流星"把我们困在了前舱里，只能靠氧气瓶呼吸。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] .
" Bill shook his hand warmly .
" 账单 摇晃 他的 手 热情地 .

比尔热情地和他握了握手。

" [wiː; wi][gɒt] [ɪ'nʌf] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" We got enough air for all of us .
" 我们 得到 足够的 空气 为了 全部 的 我们 .

“我们所有人都有足够的空气。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp][hɪə(r)] , [lets] [stɑːt] ['kɑːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['praɪvət]
After we patch things up here , let's start carving us a chunk of private
后 我们 修补 事物 向上 这里 , 我们来吧 开始 雕刻 我们 一个 块 的 私人的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

等我们把这里的事情处理好之后，就让我们开始瓜分私营企业的一杯羹吧。

" [tɑːmz]['taɪəd] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Tom's tired eyes lighted up .
" 汤姆的 疲劳的 眼睛 照明 向上 .

汤姆疲惫的双眼闪闪发光。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [seɪ] , [jʊr; jər][səʊ] [raɪt] !
" Hm , say , you're so right !
" 嗯 , 说 , 你是 所以 正确的 !

“嗯，你说得太对了！”

['aʊə(r)] ['^ai^əz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['fləʊtɪŋ] [ɔː(r)][ɪn]['biːtə] ['kwɒdrənt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Our geigers have found enough floating ore in Beta Quadrant already to make a
我们的 盖革计数器 有 成立 足够的 漂浮的 矿石 在 Beta 象限 已经 到 制作 一个
[bɪg] [nɪk] [ɪn]['æs.tə.rɔɪdz] ['bɪznəs] .
big nick in Asteroid's business .
大的 缺口 在 小行星的 商业 .

我们的盖革探测器已经在β象限发现了足够多的漂浮矿石，足以对小行星的生意造成重大打击。

" [bɪl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mɒk] [sə'luːt] , " [əʊ'keɪ] , ['skɪpə(r)] .
" Bill gave him a mock salute , " Okay , skipper .
" 账单 给予 他 一个 嘲笑 礼炮 , " 好的 , 船长 .

比尔向他行了个滑稽的敬礼，“好的，船长。”

[juːv] [ɜːnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [hed] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz]
You've earned the title of Head Dreamer , and I'll help make your dreams
你已经 获得 这 标题 的 头 梦想家 , 和 患病的 帮助 制作 你的 梦境
[kʌm] [truː] !
come true !
来 真的 !

你赢得了“首席梦想家”的称号，我会帮助你实现梦想！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷